叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 露西·吉尔帕特里克·马什夫人纪念文，(memorial Of Mrs.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

露西·吉尔帕特里克·马什夫人纪念文，(Memorial of Mrs.)

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbər] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] . [[wʌn]]
Click on the page number to see an image of the page . [1]
点击 在 这 页 数字 到 看 一个 图像 的 这 页 . [1]

点击页码即可查看该页的图片。[1]

[məˈmɔːriəl]
MEMORIAL
纪念馆

纪念馆

[ʌv; əv]
OF
的

的

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['luːsi] ['gɪlpətrɪk, gɪl'pætrɪk] [mɑːrʃ] .
LUCY GILPATRICK MARSH .
露西 吉尔帕特里克 沼泽 .

露西·吉尔帕特里克·马什。

[ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ə'dres]
A FUNERAL ADDRESS
一个 葬礼 地址

葬礼致辞

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪət] [tʃɜːrtʃ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['haɪləndz] ,
DELIVERED AT THE ELIOT CHURCH , BOSTON HIGHLANDS ,
发表 在 这 艾略特 教会 , 波士顿 高地 ,

于波士顿高地艾略特教堂发表

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - , - .
MONDAY , JUNE 22 , 1868 .
周一 , 六月 - , - .

1868年6月22日，星期一。

[baɪ]
BY
经过

经过

[rev] . [ə; eɪ] . [siː] . ['tɔmpsn] , [diː] . [diː] .
REV . A . C . THOMPSON , D . D .
修订版 . 一个 . C . 汤普森 , D . D .

AC·汤普森牧师，神学博士

['prɪntɪd]	[baɪ]	['ɔːrdər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪg'zekjətɪv]	[kə'mɪti]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['elɪət]
PRINTED	**BY**	**ORDER**	**OF**	**THE**	**EXECUTIVE**	**COMMITTEE**	**OF**	**THE**	**ELIOT**
打印	经过	命令	的	这	管理人员	委员会	的	这	艾略特

奉艾略特执行委员会命令印制

['sɪti]	['mɪʃ(ə)n]	[sə'saɪəti]	.
CITY	**MISSION**	**SOCIETY**	**.**
城市	使命	社会	.

城市传教协会。

['bɔːstən; 'bɑːstən]	:
BOSTON	**:**
波士顿	:

波士顿:

['guːld]	[ænd; ənd]	['lɪŋkən]	,
GOULD	**AND**	**LINCOLN**	**,**
古尔德	和	林肯	,

古尔德和林肯

-	['wɑːʃɪŋtən]	[striːt]	.	-	.	[[ˌtuː'tuː]]	[[θriː]]
59	**WASHINGTON**	**STREET**	**.**	**1868**	**.**	**[2]**	**[3]**
-	华盛顿	街道	.	-	.	[2]	[3]

华盛顿街59号。1868年。[2][3]

['fjuːnərəl]	[ə'dres]	.
FUNERAL	**ADDRESS**	**.**
葬礼	地址	.

葬礼致辞。

[wen]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	[rɪ'muːvd]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənt]	['moʊzəs]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	['mɔːrnər]	,
When	**the**	**Lord**	**removed**	**his**	**servant**	**Moses**	**,**	**there**	**was**	**but**	**one**	**mourner**	**,**
什么时候	这	主	已移除	他的	仆人	摩西	,	那里	曾是	但	一	哀悼者	,

当耶和华接走他的仆人摩西时，只有一个人哀悼。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['mɔːrnər]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['ɪzrɪəl]	.
and	**that**	**mourner**	**was**	**all**	**Israel**	**.**
和	那	哀悼者	曾是	全部	以色列	.

而所有哀悼者都代表了以色列。

[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[kə'mjuːnəti]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mɔːrnər]	.
To	**-**	**day**	**a**	**whole**	**community**	**is**	**the**	**mourner**	**.**
到	-	天	一个	所有的	社区	是	这	哀悼者	.

今天，整个社区都在哀悼。

[ə; eɪ]	['mʌðər]	—	[meɪ]	[aɪ]	[nɑːt]	[seɪ]	,	[ðə; ði]	['mʌðər]	—	[ɪn]	['ɪzrɪəl]	[hæz; həz]	[bɪn]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]
A	**mother**	**—**	**may**	**I**	**not**	**say**	**,**	**the**	**mother**	**—**	**in**	**Israel**	**has**	**been**	**taken**	**from**
一个	母亲	—	可能	我	不是	说	,	这	母亲	—	在	以色列	有	到过	已采取	从

[ˌjuː 'es]	.
us	**.**
我们	.

以色列的一位母亲——恕我不能这么说，是那位母亲——被夺去了生命。

[ə; eɪ]	['wʊmən]	,	[ə; eɪ]	[hoʊl]	['wʊmən]	,	[æn; ən]	[eɪdʒd]	['wʊmən]	,	[ə; eɪ]	['θɜːrəli]	['krɪstʃən]	['wʊmən]	,
A	**woman**	**,**	**a**	**whole**	**woman**	**,**	**an**	**aged**	**woman**	**,**	**a**	**thoroughly**	**Christian**	**woman**	**,**
一个	女士	,	一个	所有的	女士	,	一个	老年人	女士	,	一个	彻底	基督教	女士	,

一位女性，一位完整的女性，一位年长的女性，一位虔诚的基督徒女性，

— [wʌn] ['wɜːrði] [tuː; tə][hæv; həv][sæt][wɪð; wɪθ] ['meri] ['mægdəliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['meri] " [oʊvər]
— one worthy to have sat with Mary Magdalene and the other Mary " over
— 一 值得 到 有 卫星 和 玛丽 抹大拉的玛格达琳 和 这 其他 玛丽 " 超过
[ə'genst] [ðə; ði] ['seplkər] ,
against the sepulchre ,
反对 这 坟墓 ,

一位配得上与抹大拉的玛利亚同坐，另一位配得上与玛利亚"在坟墓对面"同坐。

" [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'sɪst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [swiːt] ['spaɪsɪz]
" to have returned with them , that she might assist in preparing sweet spices
" 到 有 返回 和 他们 , 那 她 可能 协助 在 准备 甜的 香料
,
,
,

"和他们一起回来，是为了帮忙准备甜香料。"

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz][pæst] , [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]
and , when the Sabbath was past , to have come back again to the
和 , 什么时候 这 安息日 曾是 过去的 , 到 有 来 后退 再次 到 这
[tuːm] ,
tomb ,
墓 ,

安息日过后，又回到了坟墓那里。

— [ɪz][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .
— is herself to be laid away to - day .
— 是 她自己 到 是 铺设 离开 到 - 天 .

她今天将被安葬。

[wiː; wi] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ænd; ənd] ['kærəktər] .
We glance at her career and character .
我们 瞥一眼 在 她 职业 和 特点 .

我们简要了解一下她的职业生涯和性格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [smɔːl] ['moʊmənt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
It is of small moment where she was born , — it was in the town of
它 是 的 小的 片刻 在哪里 她 曾是 出生 , — 它 曾是 在 这 镇 的
['bɪdəfɚd] ,
Biddeford ,
比德福德 ,

她的出生地并不重要——那是在比德福德镇。

[meɪn] ; [ʌv; əv] [smɔːl] ['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][dʒʊ'laɪ] 3d , - ;
Maine ; of small moment that it was on July 3d , 1792 ;
缅因州 ; 的 小的 片刻 那 它 曾是 在 七月 3d , - ;

缅因州；1792 年 7 月 3 日，这算不上什么大事；

[ʌv; əv] [smɔːl] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [twelv] ['tʃɪldrən] , [nʌn] [ʌv; əv]
of small moment that she was the youngest of twelve children , none of
的 小的 片刻 那 她 曾是 这 最小的 的 十二 孩子们 , 没有任何 的
[huːm] [naʊ] [sər'vaɪv] .
whom now survive .
谁 现在 存活 .

一个微不足道的事实是，她是家中十二个孩子中最小的，而她的其他兄弟姐妹现在都已不在人世。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðæt] ,
But it is a point of interest to us , that ,
但 它 是 一个 观点 的 兴趣 到 我们 , 那 ,

但我们感兴趣的是，

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [baɪ] [ri'nju:iŋ] [greɪs] [ə; eɪ][tʃaɪld]

when	a	little	past	twenty	years	of	age	,	she	became	by	renewing	grace	a	child
什么时候	一个	小的	过去的	二十	年	的	年龄	,	她	成为	经过	更新	优雅	一个	孩子

[ʌv; əv][gɑ:d] ;

of	God	;
的	上帝	;

二十岁出头的时候，她因着重生的恩典，成为上帝的儿女；

[ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [hoʊm] , ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'sɪstənt]

that	the	chief	reason	for	leaving	home	,	fifty	years	ago	,	was	a	persistent
那	这	首席	原因	为了	离开	家	,	五十	年	前	,	曾是	一个	执着的

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

opposition	,
反对	,

五十年前，人们离家的主要原因是持续不断的反对。

[ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [frendz] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['krɪstʃən] [æk'tɪvəti] ;

on	the	part	of	friends	,	to	her	Christian	activity	;
在	这	部分	的	朋友们	,	到	她	基督教	活动	;

朋友们对她的基督教活动表示赞赏；

[ðæt] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [left] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hɜ:r; hər] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [tu:; tə]

that	afterwards	she	left	for	a	time	her	field	of	usefulness	in	this	city	to
那	然后	她	左边	为了	一个	时间	她	场地	的	用处	在	这	城市	到

[ə'tend] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər][læst] [[fɔ:r]]

attend	upon	her	mother	in	her	last	[	4	]
出席	之上	她	母亲	在	她	最后的	[	4	]

后来，她暂时离开了她在这座城市的工作岗位，去照顾临终的母亲[4]

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

疾病，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

and	then	had	the	satisfaction	of	rejoicing	over	the	conversion	of	that
和	然后	有	这	满意	的	欢欣鼓舞	超过	这	转换	的	那

['perənt][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [hɜ:r'self] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf] .

parent	at	the	same	age	she	has	now	herself	departed	this	life	.
父母	在	这	相同的	年龄	她	有	现在	她自己	已离开	这	生活	.

然后，她欣慰地看到自己的父母在与她自己去世时相同的年纪皈依了基督教。

[stɪl] ['leɪtər] , [ænd; ənd] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Still	later	,	and	under	the	same	circumstances	,
仍然	之后	,	和	在下面	这	相同的	情况	,

后来，在同样的情况下，

[ʃi:; ʃi] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ɪn][hɪz; ɪz]['kloʊzɪŋ] ['sɪknəs] ,

she	performed	a	similar	kind	service	for	her	father	in	his	closing	sickness	,
她	执行	一个	相似的	种类	服务	为了	她	父亲	在	他的	结束	疾病	,

在她父亲临终之际，她也为他提供了类似的照顾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'vɜ:rʒ(ə)n] [tu:] , [wen] [dʒʌst]['vɝ:dʒɪŋ]

and	was	cheered	by	the	hope	of	his	conversion	too	,	when	just	verging
和	曾是	欢呼	经过	这	希望	的	他的	转换	也	,	什么时候	只是	接近

[ə'pɑ:n] ['fɔ:rskɔ:r] .

upon	fourscore	.
之上	八十	.

当他即将年满八十岁时，人们也为他皈依基督教的希望而欢欣鼓舞。

['biːɪŋ] [ɪn] ['bɪdəfəˌd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ten] [mʌnθs] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [prer] -
Being **in** **Biddeford** **at** **that** **time** **for** **ten** **months** **,** **she** **established** **a** **female** **prayer** **-**
存在 在 比德福德 在 那 时间 为了 十 几个月 , 她 已确立的 一个 女性 祷告 -
['miːtɪŋ] ,
meeting **,**
会议 ,

当时她在比德福德待了十个月，期间她组织了一个女性祈祷会。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [kən'vɜːʃnz] ['fɑːloʊd] .
and **several** **conversions** **followed** **.**
和 一些 转换 随后 .

随后发生了几起皈依事件。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] , ['æftər] [mʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd]
She **also** **,** **after** **much** **opposition** **,** **opened** **a** **Sabbath** **school** **,** **having** **obtained**
她 还 , 后 很多 反对 , 打开 一个 安息日 学校 , 拥有 获得
[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] ,
permission **to** **occupy** **a** **school** **-** **house** **,**
允许 到 占据 一个 学校 - 房子 ,

她还克服重重阻力，开办了一所主日学校，并获得了占用校舍的许可。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['biːɪŋ] [fər'bɪdn] [tuː; tə][juːz] [wʊd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
but **at** **the** **same** **time** **being** **forbidden** **to** **use** **wood** **belonging** **to** **the** **town** **.**
但 在 这 相同的 时间 存在 禁止 到 使用 木头 属于 到 这 镇 .

但同时又被禁止使用属于该镇的木材。

[ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
That **,** **it** **was** **supposed** **,** **would** **prevent** **the** **attendance** **of** **children** **.**
那 , 它 曾是 据称 , 会 防止 这 出席 的 孩子们 .

人们认为，这样做可以阻止儿童参加。

[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bæfəld] [ðʌs] .
But **the** **noble** **woman** **was** **not** **to** **be** **baffled** **thus** **.**
但 这 高贵 女士 曾是 不是 到 是 困惑 因此 .

但这位高贵的女子并没有因此而感到困惑。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːrmz][ʃiː; ʃi] ['kærid] ['fjuːəl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] .
In **her** **own** **arms** **she** **carried** **fuel** **from** **her** **house** **.**
在 她 自己的 武器 她 携带 燃料 从 她 房子 .

她自己抱着燃料从家里运出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .
Of **course** **the** **Sabbath** **school** **was** **a** **success** **.**
的 课程 这 安息日 学校 曾是 一个 成功 .

当然，主日学取得了成功。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [hæd; həd] ['temptɪŋ] ['ɔfɝz] ,
She **had** **previously** **had** **tempting** **offers** **,**
她 有 之前 有 诱人的 优惠 ,

她之前曾收到过一些诱人的邀约。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsted] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]
to **the** **extent** **even** **of** **the** **homestead** **to** **be** **secured** **to** **her** **,** **if** **she**
到 这 程度 甚至 的 这 家园 到 是 安全 到 她 , 如果 她
[wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ;
would **remain** **there** **;**
会 保持 那里 ;

如果她愿意留在那里，甚至可以把宅基地留给她；

[bʌt; bət] ['prɑ:vɪdəns] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] , ['evɪdəntli] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['krɪstʃən] ['leibəz] [ɪn]

but	Providence	,	as	she	believed	,	evidently	called	her	to	Christian	labors	in
但	普罗维登斯	,	作为	她	相信	,	显然	称为	她	到	基督教	劳动	在

[ðɪs] ['sɪti] ,

this	city	,
这	城市	,

但她相信，上帝显然召唤她到这座城市从事基督教工作。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .

and	to	her	mind	that	was	decisive	.
和	到	她	头脑	那	曾是	决定性	.

在她看来，这具有决定性意义。

[pɪ'kju:nieri] [kənsɪdə'reɪʃnz] [maɪt] [nɑ:t][daɪ'vɜ:rt][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæstɚz] ['sɜ:rvɪs] [hɪr] .

Pecuniary	considerations	might	not	divert	her	from	the	Master's	service	here	.
金钱	考虑因素	可能	不是	转移	她	从	这	硕士学位	服务	这里	.

金钱上的考量或许不会让她偏离在这里侍奉主人的使命。

[haʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ]['saɪnɪkjʊr] [wʌz; wəz] [ðæt] !

How	far	from	a	sinecure	was	that	!
如何	远的	从	一个	闲职	曾是	那	!

那可真是个闲职啊！

[waɪl] ['æktɪŋ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [æz; əz]['meɪtrən][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

While	acting	indefatigably	as	matron	of	a	reformatory	institution	,
尽管	表演	不知疲倦地	作为	护士长	的	一个	感化院	机构	,

在担任感化院院长期间，不知疲倦地工作着，

[ʃi:; ʃi] [ə'tendid] [ðə; ði] [prer] - ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

she	attended	the	prayer	-	meetings	of	the	church	to	which	she	belonged	,
她	参加	这	祷告	-	会议	的	这	教会	到	哪个	她	属于	,

她参加了她所属教会的祈祷会。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['praɪvət][dɪ'voʊʃən(ə)l] ['mi:tɪŋ] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	a	private	devotional	meeting	preparatory	to	each	of	them	.
和	一个	私人的	灵修	会议	预备	到	每个	的	他们	.

以及为每项活动准备的私人祈祷会。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['regjələr] ['sæbəθ] - [sku:l] ['eksərsaɪz] , [ʃi:; ʃi][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [tɔ:t] [ə; eɪ]

In	addition	to	her	regular	Sabbath	-	school	exercise	,	she	once	a	week	taught	a
在	添加	到	她	常规的	安息日	-	学校	锻炼	,	她	一次	一个	星期	教授	一个

[klæs] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] ,

class	of	colored	children	,
班级	的	有色	孩子们	,

除了每周固定的安息日学校活动外，她每周还教一次有色人种儿童班。

[ænd; ənd] [spent] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:nz] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

and	spent	Saturday	afternoons	in	visiting	members	of	the	same	,
和	花费	周六	下午	在	访问	成员	的	这	相同的	,

并利用周六下午的时间拜访同组织的成员。

[bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] ['wi:kli] ['vɪzɪts][tu:; tə]['pɝ:sənz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] . [[faɪv]]

besides	paying	weekly	visits	to	persons	in	the	House	of	Correction	.	[	5	]
除了	付费	每周	访问	到	人	在	这	房子	的	更正	.	[	5	]

除了每周探访教养院中的人员外。[5]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['si:niər] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [hændz][ˌem 'i:] , [baɪ] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

One	of	the	senior	members	of	this	church	hands	me	,	by	request	,	the	following
一	的	这	高级的	成员	的	这	教会	双手	我	,	经过	要求	,	这	下列的

[ˌmemə'rændəm] :

memorandum	:
备忘录	:

应我的要求，教会的一位资深成员递给我以下备忘录：

[['fʊtnoʊt] : [rev] [ɑːr] . ['ændərsn] , [diː] . [diː] .] —
[Footnote : Rev R . Anderson , D . D .] —
[脚注 : 牧师 拉 . 安德森 , D . D .] —

[脚注：R. Anderson牧师，神学博士]—

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [sɪns] [ðə; ðɪ] [jɪr] - , [ɔːr] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [eɪt] ['jɪrz] .
" I have known Mrs . Marsh since the year 1820 , or about forty - eight years .
" 我 有 已知 太太 . 沼泽 自从 这 年 - , 或者 关于 四十 - 八 年 .

“我从 1820 年就认识了马什夫人，至今已有大约 48 年了。”

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['æn,dəuvə] ['semɪneri] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]
In that year I came to Boston from the Andover Seminary , with several
在 那 年 我 来了 到 波士顿 从 这 安多弗 神学院 , 和 一些
['klæs,mets] ,
classmates ,
同学 ,

那一年，我和几个同学从安多弗神学院来到波士顿。

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['mɪʃəneri] ['leibəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ]
to spend a vacation in missionary labors , and made my home at a
到 花费 一个 假期 在 传教士 劳动 , 和 制成 我的 家 在 一个
[rɪ'lɪdʒəs] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,
religious boarding - house ,
宗教 登机 - 房子 ,

我利用假期从事传教工作，并住在一家宗教寄宿公寓里。

[kept] [baɪ] [mɪs] ['wɪθəm] [ænd; ənd] [mɪs] ['gɪlpətrɪk, gɪl'pætrɪk] .
kept by Miss Witham and Miss Gilpatrick .
保留 经过 错过 威瑟姆 和 错过 吉尔帕特里克 .

由威瑟姆小姐和吉尔帕特里克小姐保管。

[æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lekt] [mɪs]
As I recollect Miss
作为 我 追忆 错过

我记得小姐

['gɪlpətrɪk, gɪl'pætrɪk] , — [ænd; ənd]
Gilpatrick , — and
吉尔帕特里克 , — 和

吉尔帕特里克，——以及

[aɪ] [wel] [ˌrekə'lekt] [hɜːr; hər] ,
I well recollect her ,
我 出色地 追忆 她 ,

我清楚地记得她，

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn]
— she was the same sort of a Christian woman then that we have known
— 她 曾是 这 相同的 种类 的 一个 基督教 女士 然后 那 我们 有 已知
[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,
her to be of late years ,
她 到 是 的 晚的 年 ,

——她那时和我们近年来所认识的她一样，是一位虔诚的基督徒。

['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [grænd] [dɪ'veləpmənt] , [wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][hæv; həv]
only without that grand development , which time and the grace of God have
仅有的 没有 那 盛大 发展 , 哪个 时间 和 这 优雅 的 上帝 有
['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
given her ,
给定 她 ,

如果没有时间和上帝的恩典赐予她的那份伟大发展，

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

placing	**her**	**among**	**the**	**more**	**remarkable**	**Christian**	**women**	**of**	**her**	**generation**	**.**
放置	她	之中	这	更多的	卓越	基督教	女性	的	她	一代	.

这使她跻身于她那一代最杰出的基督教女性之列。

[mɪs] ['wɪθəm] [wʌz; wəz] ['mærid] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['eɪməs] ['bɪŋgəm] , ['brʌðər]

Miss	**Witham**	**was**	**married**	**,**	**not**	**long**	**after**	**,**	**to**	**the**	**Rev**	**.**	**Amos**	**Bingham**	**,**	**brother**
错过	威瑟姆	曾是	已婚	,	不是	长的	后	,	到	这	牧师	.	阿莫斯	宾厄姆	,	兄弟

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

of	**the**	**missionary**	**,**
的	这	传教士	,

不久之后，威瑟姆小姐嫁给了传教士的兄弟阿莫斯·宾厄姆牧师。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] , [mɪs] ['gɪlpətrɪk, gɪl'pætrɪk][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] .

and	**,**	**at**	**a**	**later**	**period**	**,**	**Miss**	**Gilpatrick**	**was**	**married**	**to**	**the**	**Rev**	**.**
和	,	在	一个	之后	时期	,	错过	吉尔帕特里克	曾是	已婚	到	这	牧师	.

['krɪstəfər] [mɑːrʃ] ,

Christopher	**Marsh**	**,**
克里斯托弗	沼泽	,

后来，吉尔帕特里克小姐嫁给了克里斯托弗·马什牧师。

['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [west] ['rɑːksˌbɛri] .

pastor	**of**	**the**	**Congregational**	**Church**	**in**	**West**	**Roxbury**	**.**
牧师	的	这	公理会	教会	在	西方	罗克斯伯里	.

西罗克斯伯里公理会教堂的牧师。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɪn]

For	**several**	**years**	**before**	**her**	**marriage**	**she**	**had**	**filled**	**a**	**responsible**	**station**	**in**
为了	一些	年	前	她	婚姻	她	有	已填	一个	负责任的	车站	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][self] - [dɪ'naɪɪŋ] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['tʃæritiz] [ɪn]

one	**of**	**the**	**most**	**self**	**-**	**denying**	**departments**	**of**	**the**	**religious**	**charities**	**in**
一	的	这	最多	自己	-	否认	部门	的	这	宗教	慈善机构	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

Boston	**;**
波士顿	;

在结婚前的几年里，她曾在波士顿一家宗教慈善机构中最克己奉献的部门担任要职；

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]

and	**always**	**,**	**as**	**I**	**have**	**understood**	**,**	**with**	**the**	**unbounded**	**confidence**	**of**
和	总是	,	作为	我	有	理解	,	和	这	无界	信心	的

[ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ,

those	**who**	**knew**	**her**	**,**
那些	WHO	知道	她	,

而且据我所知，认识她的人都对她充满无限的信任。

[ɪn][hɜːr; hər][ə'bɪləti] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'diːmər]

in	**her**	**ability**	**,**	**integrity**	**,**	**and**	**devotedness**	**to**	**the**	**cause**	**of**	**her**	**Redeemer**
在	她	能力	,	正直	,	和	奉献	到	这	原因	的	她	救世主

,

,

,

她能力出众，正直无私，并且全心全意地奉献于她的救赎主的事业。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'wɪrid] ['efərts] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [pleɪst] ['ʌndər]

and	**in**	**her**	**unwearied**	**efforts**	**for**	**the**	**salvation**	**of**	**those**	**placed**	**under**
和	在	她	不知疲倦	努力	为了	这	救恩	的	那些	放置	在下面

[hɜːr; hər] [ker] .

her	**care**	**.**
她	关心	.

她为拯救那些受她照顾的人而不懈努力。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] , [dɪ'voʊtɪd] ,

Since	that	time	she	has	been	a	striking	illustration	of	an	humble	,	devoted	,
自从	那	时间	她	有	到过	一个	引人注目	插图	的	一个	谦逊的	,	奉献	,

自那时起，她就成为了谦逊、奉献精神的鲜明典范。

[self] - [dɪ'naɪɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['ju:sf(ə)l] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] .

self	-	denying	,	intelligent	,	useful	follower	of	the	Lord	Jesus	.
自己	-	否认	,	聪明的	,	有用	追随者	的	这	主	耶稣	.

一位克己自省、聪明睿智、对主耶稣有益的追随者。

" [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [pə'rɪʃənər] ?

"	What	might	be	expected	of	such	a	one	as	parishioner	?
"	什么	可能	是	预期的	的	这样的	一个	一	作为	教区居民	?

"对于这样的教区居民，我们还能期待些什么呢？"

[dʒʌst] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['pæstər] [æt; ət] [dʒə'meɪkə] [pleɪn] , [['fʊtnoʊt] : [rev] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [kwɪnt] , [di:] . [di:] .

Just	what	her	pastor	at	Jamaica	Plain	,	[	Footnote	:	Rev	A	.	H	.	Quint	,	D	.	D	.
只是	什么	她	牧师	在	牙买加	清楚的	,	[	脚注	:	牧师	一个	.	H	.	昆特	,	D	.	D	.

] [ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] [[sɪks]]

]	and	other	friends	[	6	]
]	和	其他	朋友们	[	6	]

她的牙买加平原牧师[脚注：AH Quint牧师，神学博士]和其他朋友[6]

[ðer; ðər] ['testɪfaɪ] .

there	testify	.
那里	作证	.

在那里作证。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ðen] ['strʌglɪŋ] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'detɪd]

The	church	in	that	place	,	then	struggling	into	existence	,	was	not	a	little	indebted
这	教会	在	那	地方	,	然后	挣扎	进入	存在	,	曾是	不是	一个	小的	负债累累

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

当时当地教会正处于起步阶段，对她感激不尽。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nstənt] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ˌsoʊʃə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;

It	was	her	constant	endeavor	to	promote	sociability	in	the	congregation	;
它	曾是	她	持续的	努力	到	推动	社交性	在	这	会众	;

她一直致力于促进教友间的社交活动；

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] [ɪn'veriəb(ə)l] ['præktɪs] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [ɔ:l] [nu:] - ['kʌmər] ,

she	made	it	an	invariable	practice	to	call	on	all	new	-	comers	,
她	制成	它	一个	不变的	实践	到	称呼	在	全部	新的	-	来者	,

她养成了一个惯例，那就是问候所有新来的人。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'kwest] ['ʌðər] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [seɪm] .

and	to	request	others	to	do	the	same	.
和	到	要求	其他的	到	做	这	相同的	.

并要求其他人也这样做。

['nevər] [dɪd] [ʃi:; ʃi] , [ɪk'sept] ['ʌndər] [nə'sesətɪ] , ['æbsənt] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] ['mi:tɪŋz] ,

Never	did	she	,	except	under	necessity	,	absent	herself	from	church	meetings	,
绝不	做过	她	,	除了	在下面	必要性	,	缺席的	她自己	从	教会	会议	,

除了必要情况外，她从不缺席教会聚会。

[nɔ:r] [ə'mɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜ:rd] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m]

nor	omit	to	speak	a	kind	word	and	also	a	faithful	word	to	those	whom
也不	忽略	到	说话	一个	种类	单词	和	还	一个	忠实	单词	到	那些	谁

[ʃi:; ʃi] [met] ,

she	met	,
她	遇见	,

她对遇到的每个人都说了句好话，也说了句真诚的话。

[wen] ['suːtəb(ə)l] [ə'keiʒənz] [prɪ'zentɪd] .

when	suitable	occasions	presented	.
什么时候	合适的	场合	呈现	.

在合适的场合。

[hɜːr; hər]['spɪrɪt][ænd; ənd] [weɪz] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliərli] ['mʌðərli] .

Her	spirit	and	ways	were	peculiarly	motherly	.
她	精神	和	方式	是	奇特地	母性	.

她天性慈爱，行事作风也十分温和。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [hɪr] ,

During	her	residence	here	,
期间	她	住宅	这里	,

在她居住于此期间，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [pə'rɪʃənər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːliːg] ,

I	have	never	looked	upon	her	as	a	parishioner	so	much	as	a	colleague	,
我	有	绝不	看起来	之上	她	作为	一个	教区居民	所以	很多	作为	一个	同事	,

我从未把她视为教友，而更多地视她为同事。

[maɪ]['siːniər] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .

my	senior	,	and	one	that	may	well	be	accounted	a	model	.
我的	高级的	,	和	一	那	可能	出色地	是	已记录	一个	模型	.

我的前辈，而且很可能是一位模范人物。

[wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] ['pæstɚz] [waɪf] ?

What	might	be	expected	of	such	a	one	as	pastor's	wife	?
什么	可能	是	预期的	的	这样的	一个	一	作为	牧师的	妻子	?

人们对牧师的妻子会有怎样的期待呢?

[aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][noʊ] [veɪg] [ænd; ənd][kən'dʒektʃərəl] ['pɔːrtrət] - ['peɪntɪŋ] , [nɔːr] [jiːld] [tuː; tə] ['eni]

I	indulge	in	no	vague	and	conjectural	portrait	-	painting	,	nor	yield	to	any
我	放纵	在	不	模糊的	和	推测性的	肖像	-	绘画	,	也不	屈服	到	任何

[prə'feʃən(ə)l] ['baɪəs] ,

professional	bias	,
专业的	偏见	,

我不搞模糊不清、凭空臆测的肖像画，也不屈从于任何职业偏见。

[bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]

but	give	the	deliberate	judgment	of	those	acquainted	,	and	qualified	to
但	给	这	商榷	判断	的	那些	熟人	,	和	合格的	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

但要给出熟悉情况且有资格发言的人的深思熟虑的判断。

[ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [rɪ'leɪʃn] [naʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [æt; ət] [west]

In	the	delicate	relation	now	referred	to	,	she	was	greatly	beloved	at	West
在	这	精美的	关系	现在	指	到	,	她	曾是	非常	心爱	在	西方

['rɑːksˌbɛri] ; [['fʊtnoʊt] : - - - .]

Roxbury	;	[	Footnote	:	1831	-	1850	.	]
罗克斯伯里	;	[	脚注	:	-	-	-	.	]

在前面提到的这段微妙关系中，她在西罗克斯伯里深受爱戴；[脚注：1831-1850 年。]

[hɜːr; hər][laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baɪ] - [weɪz] [fɔːr; fər]

her	life	there	was	that	of	a	missionary	laboring	in	the	by	-	ways	for
她	生活	那里	曾是	那	的	一个	传教士	劳动	在	这	经过	-	方式	为了

[maɪlz] [ə'raʊnd] .

miles	around	.
英里	大约	.

她在那里过着传教士的生活，在周围数英里的偏僻小路上辛勤劳作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['truːli][self] - [dɪ'naɪɪŋ] [ænd; ənd][moʊst][ˌenər'dʒetɪk]
It **was** **very** **much** **owing** **to** **her** **truly** **self** **-** **denying** **and** **most** **energetic**
它 曾是 非常 很多 欠款 到 她 真的 自己 - 否认 和 最多 精力充沛
['efərts] ,
efforts **,**
努力 ,

这很大程度上归功于她真正无私奉献和竭尽全力的努力。

[ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːniən]
that **a** **place** **of** **worship** **was** **built** **,** **for** **which** **,** **as** **for** **the** **communion**
那 一个 地方 的 崇拜 曾是 建造 , 为了 哪个 , 作为 为了 这 圣餐
['sɜːrvɪs] , [ʃiː; ʃi] [sə'lɪsɪtɪd] [fʌndz] .
service **,** **she** **solicited** **funds** **.**
服务 , 她 征求意见 资金 .

她为建造礼拜场所，以及举行圣餐仪式等事宜，募集了资金。

[ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .
She **collected** **the** **Sabbath** **school** **,** **and** **for** **a** **time** **superintended** **it** **herself** **.**
她 集 这 安息日 学校 , 和 为了 一个 时间 督导 它 她自己 .

她负责收集主日学校的资料，并且有一段时间亲自担任校长。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [prer] - ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌðərz] , [bəuθ][ʌv; əv]
She **gathered** **a** **female** **prayer** **-** **meeting** **,** **and** **a** **meeting** **of** **mothers** **,** **both** **of**
她 聚集 一个 女性 祷告 - 会议 , 和 一个 会议 的 母亲们 , 两个都 的
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sə'steɪnd] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'eɪdɪd] .
which **she** **sustained** **almost** **unaided** **.**
哪个 她 持续 几乎 未受帮助 .

她组织了一次女性祈祷会和一次母亲聚会，这两个聚会几乎都是她独自一人维持的。

[hɜːr; hər][kaɪnd] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði]
Her **kind** **attentions** **to** **the** **sick** **and** **afflicted** **,** **to** **the** **aged** **and** **the**
她 种类 注意 到 这 生病的 和 受苦的 , 到 这 老年人 和 这
[jʌŋ] , [wɜːr; wər] [ʌn'wɪrid] .
young **,** **were** **unwearied** **.**
年轻的 , 是 不知疲倦 .

她对病人、受苦者、老人和孩子都关怀备至，从未懈怠。

[ɪn] - , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [mɑːrʃ] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪm'pruːvd] , [['sɛvən]]
In **1838** **,** **the** **Rev** **.** **Mr** **.** **Marsh** **,** **finding** **his** **health** **improved** **,** **[** **7** **]**
在 - , 这 牧师 . 先生 . 沼泽 , 寻找 他的 健康 改进 , [7]

1838年，马什牧师发现自己的健康状况有所好转[7]

[wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['sænfərd] , [ˌem 'iː] . ,
was **invited** **to** **settle** **again** **over** **the** **church** **in** **Sanford** **,** **Me** **.** **,**
曾是 受邀 到 定居 再次 超过 这 教会 在 桑福德 , 我 . ,

受邀再次前往缅因州桑福德的教堂定居。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [ə; eɪ]['pæstər] .
where **he** **had** **first** **been** **a** **pastor** **.**
在哪里 他 有 第一的 到过 一个 牧师 .

他最初在那里担任牧师。

[suːn] ['æftər] , [ðer; ðər][bɪ'gæn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪs] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,
Soon **after** **,** **there** **began** **a** **remarkable** **work** **of** **grace** **in** **that** **town** **,**
很快 后 , 那里 开始 一个 卓越 工作 的 优雅 在 那 镇 ,

不久之后，那座小镇上便开始了非凡的恩典之工。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['mɪnɪstri] [ðer; ðər] , [tɪl] [deθ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['leibəz] ,

and	during	the	short	ministry	there	,	till	death	closed	her	husband's	labors	,
和	期间	这	短的	部	那里	,	直到	死亡	关闭	她	丈夫的	劳动	,

['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [preɪd] ,

Mrs	.	Marsh	toiled	and	prayed	,
太太	.	沼泽	辛勤劳作	和	祈祷	,

在丈夫短暂的牧师生涯中，直到他去世结束他的事奉，马什夫人一直辛勤劳作，虔诚祈祷。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔist] ['oʊvər][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['hɑːrvɪst] .

and	rejoiced	over	a	spiritual	harvest	.
和	欣喜若狂	超过	一个	精神	收成	.

并为属灵的丰收而欢欣鼓舞。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['wiːpɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

It	is	not	too	much	to	say	there	will	be	weeping	throughout	the	town	of
它	是	不是	也	很多	到	说	那里	将要	是	哭泣	自始至终	这	镇	的

['sænfərd] ,

Sanford	,
桑福德	,

毫不夸张地说，整个桑福德镇都会充满哭泣声。

[wer] [ðiːz] [rɪˈmeɪnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈsiːs] [ʃæl; ʃəl]

where	these	remains	are	to	be	taken	,	when	the	news	of	her	decease	shall
在哪里	这些	遗迹	是	到	是	已采取	,	什么时候	这	消息	的	她	死亡	将

[riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] .

reach	the	place	.
抵达	这	地方	.

当她的死讯传到那里时，将决定她的遗体被运往何处。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] , ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]['tendər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['prez(ə)nt]

What	she	was	as	a	mother	,	faithful	and	tender	,	there	are	those	present
什么	她	曾是	作为	一个	母亲	,	忠实	和	投标	,	那里	是	那些	展示

[huː] [kæn; kən]['testɪfaɪ] .

who	can	testify	.
WHO	能	作证	.

她是一位忠诚而温柔的母亲，在场的人都可以作证。

[wʌt] [naʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][wʌn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

What	now	might	be	expected	of	one	,	with	such	a	character	and	such
什么	现在	可能	是	预期的	的	一	,	和	这样的	一个	特点	和	这样的

[ˌæntɪˈsiːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ,

antecedents	,
来路	,

如今，人们还能对一个拥有这样性格和背景的人抱有什么期望呢?

[ɑːn] [bɪˈkʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ['mɪʃəneri] ?

on	becoming	our	city	missionary	?
在	成为	我们的	城市	传教士	?

成为我们城市的传教士?

[prɪ'saɪsli] [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Precisely	what	we	delight	to	record	of	her	.
恰恰	什么	我们	喜	到	记录	的	她	.

这正是我们乐于记录她的。

[ɪn] [sepˈtembər] , - , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [ðæt] ['leɪbər] [əˈmʌŋst] [ˌjuː 'es] .

In	September	,	1861	,	she	began	that	labor	amongst	us	.
在	九月	,	-	,	她	开始	那	劳动	在	我们	.

1861年9月，她开始在我们中间从事这项工作。

['sɪŋgjələr] [dɪ'voʊtɪdnəs] , [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][hæv; həv] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [hoʊl]

Singular	**devotedness**	**,**	**fidelity**	**,**	**and**	**good**	**judgment**	**have**	**marked**	**her**	**whole**
单数	奉献	,	忠诚	,	和	好的	判断	有	标记	她	所有的

['mɪnɪstri] [hɪr] .

ministry	**here**	**.**
部	这里	.

她在此的整个事奉生涯都体现了非凡的奉献精神、忠诚和良好的判断力。

[nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər]

Not	**long**	**since**	**she**	**mentioned**	**to**	**a**	**friend**	**that**	**she**	**had**	**taken**	**this**	**passage**	**for**
不是	长的	自从	她	提及	到	一个	朋友	那	她	有	已采取	这	通道	为了

[hɜːr; hər] ['deɪli] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

her	**daily**	**resting**	**-**	**place**	**,**
她	日常的	休息	-	地方	,

不久前，她曾向一位朋友提到，她把这段路作为她每天休息的地方。

— " [biː; bi] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

—	**"**	**Be**	**careful**	**for**	**nothing**	**.**
—	"	是	小心	为了	没有什么	.

“不要为任何事小心。”

" [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pə'teɪnd] [tuː; tə][hɜːr'self] — [iːz] , [streŋθ] , [ɔːr] [helθ] — [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]

"	**Of**	**nothing**	**that**	**pertained**	**to**	**herself**	**—**	**ease**	**,**	**strength**	**,**	**or**	**health**	**—**	**was**	**she**
"	的	没有什么	那	相关	到	她自己	—	舒适	,	力量	,	或者	健康	—	曾是	她

['kerf(ə)l] .

careful	**.**
小心	.

“对于与自身有关的一切——安逸、力量或健康——她都毫不在意。”

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['spɪrɪtʃuəli] ['perɪʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] .

The	**cause**	**of**	**the**	**poor**	**,**	**and**	**those**	**spiritually**	**perishing**	**,**	**she**	**made**	**her**	**own**	**.**
这	原因	的	这	贫穷的	,	和	那些	精神层面	消亡	,	她	制成	她	自己的	.

她将穷人和精神濒临崩溃者的事业视为己任。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [meɪn'teɪnd] , [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['wiːkli] [prer] -

She	**gathered**	**,**	**and**	**chiefly**	**maintained**	**,**	**two**	**or**	**more**	**series**	**of**	**weekly**	**prayer**	**-**
她	聚集	,	和	主要	维持	,	二	或者	更多的	系列	的	每周	祷告	-

['miːtiŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['miːtɪŋ] ;

meetings	**,**	**and**	**a**	**mother's**	**meeting**	**;**
会议	,	和	一个	母亲的	会议	;

她组织并主要负责维持两组或多组每周祈祷会和一次母亲聚会；

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [klæs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['sæbəθ] [skuːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [skuːl] , [baɪ]

she	**taught**	**a**	**Bible**	**-**	**class**	**in**	**the**	**mission**	**Sabbath**	**school**	**;**	**and**	**that**	**school**	**,**	**by**
她	教授	一个	圣经	-	班级	在	这	使命	安息日	学校	;	和	那	学校	,	经过

[ðer; ðər] ['tɪrfl] ['prez(ə)ns] ,

their	**tearful**	**presence**	**,**
他们的	内牛满面	在场	,

她在教会主日学校教圣经课；而那所学校，从他们泪流满面的出席中，

[naʊ] [ə'test] [ðə; ðɪ] [diːp] [rɪ'gɑːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌentər'teɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

now	**attest**	**the**	**deep**	**regard**	**which**	**they**	**entertain**	**for**	**her**	**.**
现在	证明	这	深的	看待	哪个	他们	招待	为了	她	.

现在，他们用行动证明了他们对她深厚的敬意。

[ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [skuːl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['koʊldɚ]['siːz(ə)n] , [wʌz; wəz][wʌn] ['feɪvərɪt] ['meθəd] [ʌv; əv]

A	**sewing**	**school**	**,**	**during**	**the**	**colder**	**season**	**,**	**was**	**one**	**favorite**	**method**	**of**
一个	缝纫	学校	,	期间	这	更冷	季节	,	曾是	一	最喜欢的	方法	的

['juːsflnəs] .

usefulness	**.**
用处	.

在寒冷的季节，开办缝纫学校是人们最喜欢的一种谋生方式。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
The **first** **intimation** **of** **her** **coming** **in** **was** **the** **signal** **of** **a** **general**
这 第一的 暗示 的 她 未来 在 曾是 这 信号 的 一个 一般的
['braɪtnɪŋ] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,
brightening **of** **faces** **,**
提亮 的 面孔 ,

她到来的第一个迹象，就是大家脸上都露出了笑容。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][smaɪlz] , [bi'stəu] [ə'pɑːn][ɔːl] , [geɪv] ['fʊlɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and **her** **smiles** **,** **bestowed** **upon** **all** **,** **gave** **fullest** **satisfaction** **.**
和 她 微笑 , 授予 之上 全部 , 给予 最 满意 .

她那灿烂的笑容，给予了所有人莫大的满足。

[waɪl] [[eɪt]]
While **[** **8** **]**
尽管 [8]

虽然[8]

['ɪntrəstɪd] [ɪn][prə'vaɪdɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['skɑːlər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [tʃiːf]
interested **in** **providing** **employment** **for** **each** **scholar** **during** **the** **session** **,** **her** **chief**
感兴趣的 在 提供 就业 为了 每个 学者 期间 这 会议 , 她 首席
[θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
thought **seemed** **to** **be** **,**
想法 似乎 到 是 ,

她似乎更关心的是如何为每位学者在会议期间提供就业机会，她的主要想法是：

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['benɪfɪt] [ðiːz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] ?
" **How** **can** **I** **benefit** **these** **immortal** **souls** **?**
" 如何 能 我 益处 这些 不朽 灵魂 ?

“我该如何造福这些不朽的灵魂呢？”

" [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [straɪv] [tuː; tə][wɪn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['gɑːdz][wɜːrd] ,
" **To** **the** **utmost** **would** **she** **strive** **to** **win** **their** **attention** **to** **God's** **Word** **,**
" 到 这 极致 会 她 努力 到 赢 他们的 注意力 到 神的 单词 ,

她会竭尽全力让他们关注上帝的话语。

[tuː; tə][ə; eɪ] [hɪm] , [ɔːr]['væljuəb(ə)l]['stɔːri] .
to **a** **hymn** **,** **or** **valuable** **story** **.**
到 一个 圣歌 , 或者 有价值的 故事 .

一首赞美诗，或一个有价值的故事。

[ðoʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , ['ɔːf(ə)n] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['leibəz] ['elsˌwer] ,
Though **coming** **to** **the** **school** **,** **often** **weary** **with** **labors** **elsewhere** **,**
尽管 未来 到 这 学校 , 经常 厌倦 和 劳动 别处 ,

尽管来到学校时，他们常常因为在别处辛勤劳作而感到疲惫，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [æskt] ,
she **would** **still** **listen** **with** **great** **patience** **to** **the** **many** **questions** **asked** **,**
她 会 仍然 听 和 伟大的 耐心 到 这 许多 问题 问 ,

她依然会非常有耐心地倾听人们提出的许多问题。

[ænd; ənd] [wʊd] [ber] [ʌp] ['tʃɪrfəli] ['ʌndər][ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .
and **would** **bear** **up** **cheerfully** **under** **the** **multiplied** **cares** **of** **the** **hour** **.**
和 会 熊 向上 愉快地 在下面 这 乘以 关心 的 这 小时 .

并且能够欣然承受当下诸多烦恼。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːf] [voʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .
But **her** **chief** **vocation** **was** **to** **visit** **from** **house** **to** **house** **.**
但 她 首席 职业 曾是 到 访问 从 房子 到 房子 .

但她的主要职责是挨家挨户拜访。

[goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ə'saɪnd] .

Go	out	with	her	into	the	region	assigned	.
去	出去	和	她	进入	这	地区	分配	.

和她一起前往指定区域。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['fænsi] [sketʃ] [ðæt] [aɪ] [drɔː] .

It	is	no	fancy	sketch	that	I	draw	.
它	是	不	想要	草图	那	我	画	.

我画的不是什么精美的素描。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'kʌmpənid] ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] , [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] ['kʌlɚz] .

Those	who	have	accompanied	Mrs	.	Marsh	supply	the	materials	,	if	not	the	colors	.
那些	WHO	有	伴随	太太	.	沼泽	供应	这	材料	,	如果	不是	这	颜色	.

陪同马什夫人的人提供了材料，但没有提供颜料。

[ɪn] [hɜːr; hər] [wɔːks] [θruː] [baɪ] - [weɪz] , ['æftər] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mænɪfest] ,

In	her	walks	through	by	-	ways	,	after	her	character	had	become	manifest	,
在	她	散步	通过	经过	-	方式	,	后	她	特点	有	变得	显现	,

在她漫步于乡间小路时，在她性格逐渐显露之后，

[wɜːrdz] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [wʊd] ['evriwer] [miːt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd]

words	of	greeting	would	everywhere	meet	her	from	the	little	child	and
字	的	问候	会	到处	见面	她	从	这	小的	孩子	和

[frʌm; frəm] ['oʊldər] ['pɝːsənz] .

from	older	persons	.
从	老	人	.

无论走到哪里，她都会收到来自孩童和老人的问候。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

The	young	were	drawn	to	her	,
这	年轻的	是	绘制	到	她	,

年轻人都被她吸引。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪz] [wɜːrd] .

and	for	all	she	had	a	kind	word	and	a	wise	word	.
和	为了	全部	她	有	一个	种类	单词	和	一个	明智的	单词	.

尽管如此，她还是说了句好话，一句睿智的话。

[ɪn] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ; [ðə; ði] ['læŋgwɪd] [aɪ] [wʊd]

In	the	sick	-	room	her	presence	acted	like	a	charm	;	the	languid	eye	would
在	这	生病的	-	房间	她	在场	行动	喜欢	一个	魅力	;	这	慵懒的	眼睛	会

['braɪt(ə)n] ,

brighten	,
提亮	,

在病房里，她的出现就像一剂良药；病人疲惫的眼神瞬间明亮起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] .

and	the	name	of	Jesus	was	sure	to	be	whispered	in	the	ear	.
和	这	姓名	的	耶稣	曾是	当然	到	是	低声说道	在	这	耳朵	.

耶稣的名字一定会在耳边轻声呼唤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [æz; əz] [tuː; tə]

It	was	as	easy	for	her	to	pray	to	our	heavenly	Father	as	to
它	曾是	作为	简单的	为了	她	到	祈祷	到	我们的	天上	父亲	作为	到

[spiːk] [tuː; tə] ['eni] [frend] ;

speak	to	any	friend	;
说话	到	任何	朋友	;

对她来说，向天父祈祷就像和任何朋友说话一样容易；

[hɜːr; hər] [prerz] [wɜːr; wər] ['ɜːrnɪst] , ['sɪmp(ə)l] , [kən'faɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]
her **prayers** **were** **earnest** **,** **simple** **,** **confiding** **,** **and** **appropriate** **to** **the**
她 祈祷 是 认真 , 简单的 , 倾诉 , 和 合适的 到 这
[ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .
occasion **and** **the** **person** **.**
场合 和 这 人 .

她的祈祷真挚、朴实、坦诚，并且与场合和对象都非常相称。

[hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər] [fiːld] ['prez(ə)nts] ['feɪzɪz] [kwaɪt] ['verɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kwaɪt] [dɪ'saɪsɪvli] [test]
Her **peculiar** **field** **presents** **phases** **quite** **varied** **,** **and** **which** **quite** **decisively** **test**
她 奇特 场地 礼物 阶段 相当 多种多样 , 和 哪个 相当 果断地 测试
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

她所处的特殊领域呈现出多种多样的阶段，并且对性格有着非常决定性的考验。

[ðə; ði] [kən'kɜːrənt] ['testɪmoʊni][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mɑːrʃ]
The **concurrent** **testimony** **of** **those** **who** **have** **been** **associated** **with** **Mrs** **.** **Marsh**
这 并发 见证 的 那些 WHO 有 到过 联系 和 太太 . 沼泽
[mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntɪmətli] ,
more **or** **less** **intimately** **,**
更多的 或者较少的 亲密 ,

与马什夫人关系或亲或亲的人的证词同时出现，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [wɜːrk] ,
and **have** **seen** **her** **in** **the** **different** **departments** **of** **Christian** **work** **,**
和 有 已见 她 在 这 不同的 部门 的 基督教 工作 ,

我曾在基督教事工的各个部门见过她，

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [neɪm] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][hɜːr; hər] ;
is **that** **they** **cannot** **name** **a** **fault** **in** **her** **;**
是 那 他们 不能 姓名 一个 过错 在 她 ;

是因为他们说不出她有什么缺点；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪŋgjələr] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs]
that **they** **have** **been** **deeply** **impressed** **with** **her** **singular** **fitness** **for** **such** **service**
那 他们 有 到过 深 印象深刻 和 她 单数 健康 为了 这样的 服务
;
;
;

他们对她胜任这项职务的独特能力印象深刻；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [kɑːm][ænd; ənd] [[naɪn]]
that **they** **have** **found** **her** **always** **calm** **and** **[** **9** **]**
那 他们 有 成立 她 总是 冷静的 和 [9]

他们发现她总是很平静[9]

[kə'lektɪd] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmd] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eni] [siːn] [ʌv; əv][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] ,
collected **;** **that** **she** **never** **seemed** **surprised** **at** **any** **scene** **of** **destitution** **,**
集 ; 那 她 绝不 似乎 惊讶 在 任何 场景 的 赤贫 ,

她似乎从不对任何贫困景象感到惊讶，

[ɔːr] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [pɔːd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [ɪr] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr'self]
or **any** **amount** **of** **complaint** **poured** **into** **her** **patient** **ear** **;** **that** **she** **showed** **herself**
或者 任何 数量 的 抱怨 倾倒 进入 她 病人 耳朵 ; 那 她 显示 她自己
[fɔːr'berɪŋ] [ænd; ənd] ['simpəθaizɪŋ] ,
forbearing **and** **sympathizing** **,**
忍耐 和 同情的 ,

或者无论有多少抱怨涌入她耐心的耳中；她都表现出宽容和同情。

[jet] ['wɑ:tʃfl] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] , — [æz; əz] [ə'keɪʒn]

yet	watchful	and	decided	;	and	that	,	if	occasion	required	,	—	as	occasion
然而	警惕	和	决定	;	和	那	,	如果	场合	必需的	,	—	作为	场合

['sʌmtaɪmz] [dɪd][rɪ'kwaɪər] ,

sometimes	did	require	,
有时	做过	要求	,

然而，他依然保持警惕和果断；而且，如果情况需要——而情况有时确实需要——

— [ðeɪ] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][stɜ:rn] .

—	they	found	she	could	be	stern	.
—	他们	成立	她	可以	是	船尾	.

他们发现她有时很严厉。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [wel] ; ['kærəktər] [si:md] [tu:; tə][laɪ]['oʊpən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪ] .

She	understood	human	nature	well	;	character	seemed	to	lie	open	to	her	eye	.
她	理解	人类	自然	出色地	;	特点	似乎	到	说谎	打开	到	她	眼睛	.

她很了解人性；人的品格在她眼中一目了然。

[ə'tempts] [æt; ət] [kən'si:lmənt] [ɔ:r] [dɪ'si:t] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz]['fju:t(ə)l] .

Attempts	at	concealment	or	deceit	were	almost	always	futile	.
尝试	在	隐蔽	或者	欺骗	是	几乎	总是	徒劳	.

试图隐瞒或欺骗几乎总是徒劳的。

[wʌn][hæd; həd] [ni:d] [bi:; bi]['mæstər][ʌv; əv] [ʃɪ'keɪnəri] [tu:; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

One	had	need	be	master	of	chicanery	to	impose	upon	her	.
一	有	需要	是	掌握	的	强辩	到	强加	之上	她	.

要想骗过她，必须精通诡计。

['veri] [fju:] [hɪr] [noʊ] [wʌt] ['kɜ:rɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [hɑ:rt] .

Very	few	here	know	what	courage	there	was	in	that	heart	.
非常	很少	这里	知道	什么	勇气	那里	曾是	在	那	心	.

这里很少有人知道那颗心中蕴藏着怎样的勇气。

['nevər] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['wʊmənli] , ['nevər] ['wi:kli] ['femənɪn] , [ʃi:; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [wen] [ðer; ðər]

Never	otherwise	than	womanly	,	never	weakly	feminine	,	she	exhibited	,	when	there
绝不	否则	比	女性	,	绝不	弱	女性	,	她	展出	,	什么时候	那里

[wʌz; wəz] [ni:d] ,

was	need	,
曾是	需要	,

她始终保持着女性的优雅，从不显得软弱无力，在需要的时候，她总是如此。

[tru:] ['heroʊɪzəm] , [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [bə'nevələns] .

true	heroism	,	a	masculine	daring	of	benevolence	.
真的	英雄主义	,	一个	男性	大胆	的	仁	.

真正的英雄主义，一种充满男性勇气和仁慈的精神。

[ʃi:; ʃi]['nevər] ['boʊstɪd] , — [noʊ]['tru:li] [kə'reɪdʒəs] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz]['evər] ['boʊstfl] ,

She	never	boasted	,	—	no	truly	courageous	person	is	ever	boastful	,
她	绝不	吹嘘	,	—	不	真的	勇敢	人	是	曾经	自夸	,

她从不自夸——真正勇敢的人从不自夸。

— [ʃi:; ʃi]['seldəm] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ;

—	she	seldom	spoke	of	what	she	had	done	;
—	她	很少	辐	的	什么	她	有	完毕	;

她很少谈及自己做过的事；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pɝ:sənz] ['lɪvɪŋ] [hu:] [noʊ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn]['fɔ:rmər]

but	there	are	persons	living	who	know	somewhat	of	a	history	,	in	former
但	那里	是	人	活的	WHO	知道	有些	的	一个	历史	,	在	以前的

['jɪrz] [ɪ'speʃəli] ,

years	especially	,
年	尤其	,

但现在仍有一些人了解一些历史，尤其是早些年的历史。

[ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] , [self] - [fə'getiŋ] [ˌɪntrə'pɪdəti] .

that	shows	the	highest	style	of	undaunted	,	self	-	forgetting	intrepidity	.
那	演出	这	最高	风格	的	无所畏惧	,	自己	-	遗忘	勇敢	.

这展现了最高尚的无畏、忘我的英勇精神。

[ə'nʌðər] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mɑ:rʃ] — [ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] —

Another	characteristic	of	Mrs	.	Marsh	—	and	far	from	being	unimportant	—
其他	特征	的	太太	.	沼泽	—	和	远的	从	存在	不重要	—

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['hæbɪt][ʌv; əv] [greɪt] [ɪg'zæktnəs][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]

was	her	habit	of	great	exactness	in	making	a	written	record	of
曾是	她	习惯	的	伟大的	精确	在	制作	一个	书面	记录	的

['ɑ:rtɪk(ə)lz][sent][ɪn][fɔ:r; fər] [grə'tu:ɪtəs] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] ,

articles	sent	in	for	gratuitous	distribution	,
文章	发送	在	为了	无偿的	分配	,

马什夫人还有另一个特点——而且这个特点也绝非无关紧要——那就是她习惯于非常精确地记录所有寄来免费分发的物品。

[ænd; ənd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['evri] [tu:] - [sent] ['pɜ:rtʃəs] ,

and	in	keeping	a	detailed	account	,	even	to	every	two	-	cent	purchase	,
和	在	保持	一个	详细的	帐户	,	甚至	到	每一个	二	-	中心	购买	,

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] " ['pu:rz] [pɜ:rs] ,

from	her	"	Poor's	Purse	,
从	她	"	穷人	钱包	,

并且详细记录了她从"穷人钱包"中购买的每一件两分钱的商品。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['treʒəri] .

"	which	was	entirely	separate	from	the	mission	treasury	.
"	哪个	曾是	完全	分离	从	这	使命	财政部	.

"这与使团的资金完全无关。"

[hɜ:r; hər] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

Her	industry	was	remarkable	.
她	行业	曾是	卓越	.

她的职业成就令人瞩目。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['frægməntəri] , [ə'keɪʒən(ə)l] , [spæz'mɑ:dɪk] ; [bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [mʌnθ] [baɪ]

It	was	not	fragmentary	,	occasional	,	spasmodic	;	but	maintained	month	by
它	曾是	不是	片段	,	偶然	,	痉挛性的	;	但	维持	月	经过

[mʌnθ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

month	,	year	after	year	,
月	,	年	后	年	,

它并非零散的、偶尔的、间歇性的；而是月复一月、年复一年地持续下去。

[ɪn] [hi:t] [ænd; ənd][koʊld] , [ɪn][reɪn] , [snoʊ] , [ænd; ənd] ['tempɪst] , [ɪn] ['wɪrinəs] ,

in	heat	and	cold	,	in	rain	,	snow	,	and	tempest	,	in	weariness	,
在	热	和	寒冷的	,	在	雨	,	雪	,	和	暴风雨	,	在	疲劳	,

无论酷暑严寒，无论风雨雪霜，无论疲惫不堪，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ɪn] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hoʊm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	often	in	great	discomfort	walking	a	long	way	from	her	home	that	she
和	经常	在	伟大的	不适	步行	一个	长的	方式	从	她	家	那	她

[maɪt] ['mɪnɪstər][tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ni:d] . [-]

might	minister	to	those	in	need	.	[	10	]
可能	部长	到	那些	在	需要	.	[	-	]

她常常忍受着极大的不适，走很远的路去帮助有需要的人。[10]

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðʌs] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [ɔ:l] [deɪ] ,

After	visiting	thus	from	house	to	house	all	day	,
后	访问	因此	从	房子	到	房子	全部	天	,

这样挨家挨户拜访了一整天之后，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['friːkwəntli] ['soʊd] [tɪl] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [prɪ'peərɪŋ] ['gɑːrmənts]

she	has	frequently	sewed	till	the	neighborhood	of	midnight	preparing	garments
她	有	频繁地	缝制的	直到	这	邻里	的	午夜	准备	服装

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['destɪtuːt] .

for	the	destitute	.
为了	这	贫困	.

她经常缝纫到接近午夜，为穷人缝制衣物。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [tuː] [stɑːrz] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

If	there	are	any	two	stars	symbolizing	activity	and	perseverance	,
如果	那里	是	任何	二	明星	象征	活动	和	毅力	,

如果说有两颗星分别象征着活力和毅力，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər][ðer; ðər][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

it	must	have	been	under	their	conjunction	that	she	was	born	.
它	必须	有	到过	在下面	他们的	连词	那	她	曾是	出生	.

她一定是在他们结合的背景下出生的。

['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['ɪndələnt][hæd; həd][noʊ] [ə'fɪnəti] [ɪn][hɜːr; hər] .

Growing	old	and	growing	indolent	had	no	affinity	in	her	.
生长	老的	和	生长	懒惰的	有	不	亲和力	在	她	.

她丝毫没有变老和变得懒散的倾向。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [wɜːrk] [ə'mʌŋst]

It	should	be	borne	in	mind	that	almost	the	whole	of	this	good	work	amongst
它	应该	是	出生	在	头脑	那	几乎	这	所有的	的	这	好的	工作	在

[ˌjuː 'es][hæz; həz] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [ɑːn] ['bɔːroʊd] [taɪm] ,

us	has	been	performed	on	borrowed	time	,
我们	有	到过	执行	在	借来的	时间	,

应当记住，我们中间几乎所有这些善行都是在极其有限的时间内完成的。

[sɪns] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] - [skɔːr] [ænd; ənd][ten][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] ,

since	the	period	of	three	-	score	and	ten	had	been	reached	,
自从	这	时期	的	三	-	分数	和	十	有	到过	达到	,

自从到了七十岁那年，

— [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][kən'sent] [ɪz] [ə'laʊd] [ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən][fɔːr; fər]

—	a	period	which	by	universal	consent	is	allowed	and	is	usually	taken	for
—	一个	时期	哪个	经过	普遍的	同意	是	允许	和	是	通常	已采取	为了

[rɪ'poʊz] ,

repose	,
休息	,

——一段普遍认可并通常用于休息的时间，

[fɔːr; fər] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [lə'bɔːriəs] ['efərt] .

for	remission	of	all	laborious	effort	.
为了	缓解	的	全部	费力的	努力	.

免除一切辛劳。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'siːs] [læst] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	the	hour	of	her	decease	last	Saturday	morning	,
在	这	小时	的	她	死亡	最后的	周六	早晨	,

她于上周六上午去世，当时是.....

['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [lækt] ['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sev(ə)nti] - [sɪks] .

Mrs	.	Marsh	lacked	only	thirteen	days	of	being	seventy	-	six	.
太太	.	沼泽	缺乏	仅有的	十三	天	的	存在	七十	-	六	.

马什太太距离七十六岁只差十三天了。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] ['oʊnli] .

Look	at	her	record	for	the	last	year	only	.
看	在	她	记录	为了	这	最后的	年	仅有的	.

只看她过去一年的成绩。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['ɑːmənər,'ælmənər][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['delɪkəsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk]

Besides	being	almoner	of	other	comforts	and	delicacies	for	the	sick
除了	存在	施舍者	的	其他	舒适	和	美味佳肴	为了	这	生病的

[ænd; ənd] ['destɪtuːt] ,

and	destitute	,
和	贫困	,

除了向病人和穷人提供其他舒适用品和美味佳肴外，

[ʃiː; ʃi][dɪ'strɪbjuːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd]['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

she	distributed	more	than	one	thousand	two	hundred	garments	and	other	articles
她	分布式	更多的	比	一	千	二	百	服装	和	其他	文章

[tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] ;

to	the	needy	;
到	这	贫困	;

她向穷人分发了一千二百多件衣物和其他物品；

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'lɪdʒəs] [trækts] , ['pepərz] , [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;

more	than	two	thousand	religious	tracts	,	papers	,	books	,	and	the	like	;
更多的	比	二	千	宗教	小册子	,	文件	,	图书	,	和	这	喜欢	;

两千多份宗教小册子、论文、书籍等；

[ænd; ənd] [meɪd] ['raɪzɪŋ][ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['vɪzɪts] ; [wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['leɪmnəs] ,

and	made	rising	of	three	thousand	visits	;	which	,	owing	to	lameness	,
和	制成	上升	的	三	千	访问	;	哪个	,	欠款	到	跛行	,

并进行了三千多次访问；由于跛脚，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [les] [baɪ][wʌn]['θaʊz(ə)nd][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['priːviəs] .

was	a	number	less	by	one	thousand	than	that	of	the	year	previous	.
曾是	一个	数字	较少的	经过	一	千	比	那	的	这	年	以前的	.

比上一年减少了一千个数字。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt][ɪn] ['ɜːrli] [laɪf][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [helθ]

It	should	be	stated	that	in	early	life	her	constitution	and	her	health
它	应该	是	声明	那	在	早期的	生活	她	宪法	和	她	健康

[siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] ;

seemed	not	to	be	firm	;
似乎	不是	到	是	公司	;

需要说明的是，她早年体质和健康状况似乎都不太好；

[ænd; ənd] [ðæt] ['friːkwəntli] [hɜːr; hər] [tɔɪlz] [hæv; həv] [bɪn] ['prɔsikjuːtid] [ə'mɪdst] [noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt]

and	that	frequently	her	toils	have	been	prosecuted	amidst	no	small	amount
和	那	频繁地	她	辛勤劳作	有	到过	被起诉	在.....之中	不	小的	数量

[ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌfərɪŋ] .

of	weakness	and	even	suffering	.
的	弱点	和	甚至	痛苦	.

而且，她的辛勤劳动常常是在相当虚弱甚至痛苦的情况下进行的。

[hɜːrz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kən'duːs] [mɔːr] [tuː; tə][lɔːn'dʒevəti]

Hers	is	one	of	the	cases	going	to	show	that	nothing	conduces	more	to	longevity
她的	是	一	的	这	案例	去	到	展示	那	没有什么	促进	更多的	到	长寿

[ðæn; ðən] [bə'nevələnt] ['ɪndəstri] .

than	benevolent	industry	.
比	仁慈	行业	.

她的案例表明，没有什么比行善更能促进长寿了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] ['krɪstʃən] [tɔɪl][dɪd][nɑːt][stænd]

It	should	also	be	stated	that	this	perseverance	in	Christian	toil	did	not	stand
它	应该	还	是	声明	那	这	毅力	在	基督教	辛劳	做过	不是	站立

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] .

connected	with	personal	necessities	.
连接	和	个人的	必需品	.

还应该指出的是，这种基督徒在辛勤劳作中的坚持与个人需要无关。

['tʃɪldrən] [hæd; həd]['ɜ:dʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['leibəz] , [ænd; ənd][æt; ət] [-]
Children had urged her to withdraw from these labors , and at [11]
孩子们 有 敦促 她 到 提取 从 这些 劳动 , 和 在 [-]

孩子们劝她退出这些工作，并且[11]

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz][ɪz][æn; ən][ə'pɑ:rtmənt] [kɔ:ld] " ['mʌðɚz] [ru:m] ,
more than one of their homes is an apartment called " Mother's Room ,
更多的 比 一 的 他们的 房屋 是 一个 公寓 称为 " 母亲的 房间 ,

他们的多处住所中，有一间公寓名为“母亲的房间”，

" [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" which has for years stood waiting for her .
" 哪个 有 为了 年 站立 等待 为了 她 .

“多年来，它一直在那里等着她。”

['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] [di'mɑ:ndid] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] , [ðæt] [ɔ:l] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ]
Loyalty to the Master demanded , as she believed , that all remaining strength
忠诚 到 这 掌握 要求 , 作为 她 相信 , 那 全部 其余的 力量
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

她认为，对主人的忠诚要求她将剩余的所有力量都用尽。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn]['fɔ:rmər] ['jɪrz] , [bi:; bi][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
no less than in former years , be devoted to him .
不 较少的 比 在 以前的 年 , 是 奉献 到 他 .

要像往年一样忠于他。

[hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz] , [tu:; tə][ɪts][kloʊz] , [ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][self] -
Her life was , to its close , a protest against the prevailing spirit of self -
她 生活 曾是 , 到 它是 关闭 , 一个 反对 反对 这 盛行 精神 的 自己 -
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 .

她的一生，直至生命的尽头，都在抗议当时盛行的自我放纵风气。

[ðoʊ] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['heɪsnd] [ɑ:n] ,
Though fully aware that the hour of departure hastened on ,
尽管 完全 意识到的 那 这 小时 的 离开 加快 在 ,

尽管他完全意识到出发时间正在迅速流逝，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv] ['mɪrli] ['seɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl]
she could not bring herself to the pitiful work of merely saving her own soul
她 可以 不是 带来 她自己 到 这 可怜 工作 的 仅仅 保存 她 自己的 灵魂
.
:
.

她实在无法去做拯救自己灵魂这种可悲的事情。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['wʊmənz] [raɪts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['strenjuəsli] [jet] ['mɑ:dɪstli] ['vɪndɪˌkeɪtid] ,
There are certain of woman's rights which she strenuously yet modestly vindicated ,
那里 是 肯定 的 女性的 权利 哪个 她 竭尽全力 然而 谦虚地 证明无罪 ,

她曾以坚定而谦逊的态度捍卫过女性的某些权利。

— [hɜ:r; hər] [raɪt] [tu:; tə]['kwaɪət] [bə'nevələnt] [æk'tɪvəti] , [hɜ:r; hər] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ]
— her right to quiet benevolent activity , her right to be a ministering
— 她 正确的 到 安静的 仁慈 活动 , 她 正确的 到 是 一个 服侍
['eɪndʒl] .
angel .
天使 .

——她有权默默地行善，她有权成为一名服务天使。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [triːz] [ænd; ənd][plænts] , [wen] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

You	may	have	noticed	that	trees	and	plants	,	when	they	feel	the	approach	of
你	可能	有	注意到	那	树木	和	植物	,	什么时候	他们	感觉	这	方法	的

[dɪ'keɪ] ,

decay	,
衰变	,

你可能已经注意到，当树木和植物感到即将衰败时，

['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðer; ðər]['fruːtidʒ][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][læst] .

sometimes	seem	to	hasten	their	fruitage	just	at	the	last	.
有时	似乎	到	趋	他们的	果实	只是	在	这	最后的	.

有时它们似乎会在最后时刻加速结果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

She	was	aware	that	her	time	was	short	,	and	she	hastened	to	make	the
她	曾是	意识到的	那	她	时间	曾是	短的	,	和	她	加快	到	制作	这

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

most	of	it	.
最多	的	它	.

她意识到自己的时间不多了，所以抓紧时间，力求做到最好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd]

And	it	would	be	an	important	omission	if	the	statement	were	not	made
和	它	会	是	一个	重要的	省略	如果	这	陈述	是	不是	制成

[ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [vjuːz] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['krɪstʃən] ['sɪmpəθiːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

that	in	her	views	of	duty	and	in	her	Christian	sympathies	there	was	no
那	在	她	浏览	的	责任	和	在	她	基督教	同情	那里	曾是	不

['nærəʊnəs] .

narrowness	.
狭窄	.

如果不说明她在责任观念和基督教同情心方面没有任何狭隘之处，那将是一个重要的疏漏。

[ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv] ['sɪti] [ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən][wʌz; wəz][noʊ][pet] [ɪm'plɔɪmənt] .

This	work	of	city	evangelization	was	no	pet	employment	.
这	工作	的	城市	传福音	曾是	不	宠物	就业	.

这项城市福音传播工作并非他的副业。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm]['dʒenjuɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spænsɪv] [ænd; ənd]['lɪˌbɜːəˌlaɪzɪŋ]

It	proceeded	from	genuine	principle	,	which	is	always	expansive	and	liberalizing
它	继续	从	真的	原则	,	哪个	是	总是	广阔的	和	自由化

.

:
.

它源于真正的原则，而真正的原则总是具有扩张性和自由化的特点。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] ,

Her	heart	went	out	with	special	interest	to	the	Home	Missionary	Society	,
她	心	去	出去	和	特别的	兴趣	到	这	家	传教士	社会	,

她对国内传教协会怀有特别浓厚的兴趣，并深表同情。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrən] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːrd] .

and	yet	more	toward	the	foreign	fields	of	the	American	Board	.
和	然而	更多的	朝向	这	外国的	字段	的	这	美国人	木板	.

而且更倾向于美国董事会的海外领域。

[hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'siːst] [frend] [ðə; ði] ['wiːknəs] — [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['pɑːrdnəbl] ['wiːknəs]

Had	our	deceased	friend	the	weakness	—	the	comparatively	pardonable	weakness
有	我们的	死者	朋友	这	弱点	—	这	比较	情有可原	弱点

[ʌv; əv]['vænəti] ?

of	vanity	?
的	虚荣	?

我们这位已故的朋友是否有虚荣心这种相对来说可以原谅的弱点呢?

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Had	the	characteristic	infirmity	of	old	age	come	upon	her	,
有	这	特征	虚弱	的	老的	年龄	来	之上	她	,

如果她患上了老年特有的疾病，

— [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [rɪ'kaʊntɪŋ] ['ɜːrliər] [ɔːr] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['leibəz] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] ?

—	a	fondness	for	recounting	earlier	or	more	recent	labors	and	successes	?
—	一个	喜爱	为了	重新计算	早些时候	或者	更多的	最近的	劳动	和	成功	?

——是否喜欢回顾过去或最近的工作和成就?

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊd] ['hɑːrdli]

From	what	has	been	said	,	you	who	are	strangers	to	her	would	hardly
从	什么	有	到过	说	,	你	WHO	是	陌生人	到	她	会	几乎

[ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,

expect	it	,
预计	它	,

从你刚才说的来看，你作为陌生人，恐怕很难想到这一点。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['laɪtər] [ɪrz] [ʌv; əv][greɪn] [ðæt] [hoʊld][ðer; ðər]

for	you	have	noticed	that	it	is	the	lighter	ears	of	grain	that	hold	their
为了	你	有	注意到	那	它	是	这	打火机	耳朵	的	粮食	那	抓住	他们的

['hedz] [haɪɪst; 'haɪəst] ,

heads	highest	,
头部	最高	,

因为你们已经注意到，那些颜色较浅的谷穗往往长得最高。

[ænd; ənd] [weɪv] [ə'baʊt][moʊst] ['friːli] .

and	wave	about	most	freely	.
和	海浪	关于	最多	自由	.

并自由地挥动手臂。

['mɪsɪz] . [-]

Mrs	.	[	12	]
太太	.	[	-	]

夫人[12]

[mɑːrʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræntʃ] [soʊ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][fruːt][æz; əz][tuː; tə] [hæŋ] [loʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Marsh	was	a	branch	so	laden	with	fruit	as	to	hang	low	;	she	was
沼泽	曾是	一个	分支	所以	满载	和	水果	作为	到	悬挂	低的	;	她	曾是

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] .

clothed	with	humility	.
穿着衣服	和	谦逊	.

沼泽枝条上挂满了果实，低垂下来；她以谦卑为衣。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['mæstɚz] [fiːt] .

She	sat	at	the	Master's	feet	.
她	卫星	在	这	硕士学位	脚	.

她坐在师父脚边。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɔːk] [ə'baʊt] ['miːknəs] [ɔːr]['mɑːdəsti] , — [ʃiː; ʃi] ['ɪləstreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

She	did	not	talk	about	meekness	or	modesty	,	—	she	illustrated	them	.
她	做过	不是	讲话	关于	谦逊	或者	谦逊	,	—	她	插图	他们	.

她没有谈论温顺或谦逊，而是用实例来说明。

['moʊzəs]['prɑːbəbli][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Moses	probably	did	not	know	how	his	face	shone	as	he	came	down	from	the
摩西	大概	做过	不是	知道	如何	他的	脸	闪耀	作为	他	来了	向下	从	这

[maʊnt] ;

mount	;
山	;

摩西从山上下来时，可能并不知道自己的脸庞闪闪发光；

['aʊər; ɑːr] [frend] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['reɪdiənt][hɜːrz][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [bə'nevələns] ;

our	friend	seemed	not	to	know	how	radiant	hers	was	with	benevolence	;
我们的	朋友	似乎	不是	到	知道	如何	辐射状	她的	曾是	和	仁	;

我们的朋友似乎并不知道她脸上洋溢着多么仁慈的光芒;

[nɔːr] [haʊ] ['bɪzi] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] [fiːt] [ɪn] ['erəndz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

nor	how	busy	were	her	own	feet	in	errands	of	kindness	.
也不	如何	忙碌的	是	她	自己的	脚	在	跑腿	的	仁慈	.

她也不知道自己为了行善奔波了多少路。

[ɔːl] [ə'griː] [ɪn] ['testifaɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [greɪs] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] [ʃed] [ə; eɪ] [swiːt] ,

All	agree	in	testifying	that	this	grace	of	humility	shed	a	sweet	,
全部	同意	在	作证	那	这	优雅	的	谦逊	棚	一个	甜的	,

所有人都一致认为，这种谦卑的恩典散发着甜蜜的气息，

[kɑːm] ['lʌstər] ['oʊvər][ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] .

calm	lustre	over	all	her	other	virtues	.
冷静的	光泽	超过	全部	她	其他	美德	.

她身上有一种沉静的光辉，凌驾于她其他所有美德之上。

[ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] ['feɪθflnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

The	only	one's	faithfulness	that	she	hesitated	to	speak	of	was	her
这	仅有的	一个人的	忠诚	那	她	犹豫了一下	到	说话	的	曾是	她

[oʊn] ;

own	;
自己的	;

她唯一犹豫不决不敢提及的忠诚，就是她自己的忠诚;

[hɜːr; hər]['juːnɪfɔːrm]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜːr'self][wʌz; wəz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'prɑːfɪtəbl]

her	uniform	estimate	of	herself	was	,	"	I	am	an	unprofitable
她	制服	估计	的	她自己	曾是	,	"	我	是	一个	无利可图

['sɜːrvənt] .

servant	.
仆人	.

她对自己的评价始终如一："我是一个无用的仆人。"

" [huː] ['evər] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['veɪnglɔːri] ?

"	Who	ever	suspected	her	of	vainglory	?
"	WHO	曾经	怀疑	她	的	虚荣	?

谁曾怀疑过她虚荣心强?

[huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] ['glɔːri][ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd]

Who	will	say	that	she	was	not	accustomed	to	give	all	glory	and	praise	to	God
WHO	将要	说	那	她	曾是	不是	习惯	到	给	全部	荣耀	和	称赞	到	上帝

?

?
?

谁能说她不习惯将一切荣耀和赞美归于上帝呢?

[ðɪs] ['kwɑːləti][wʌz; wəz] [tuː] ['dʒenjuɪn][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːmbər] [tɪndʒ] .

This	quality	was	too	genuine	to	admit	of	a	sombre	tinge	.
这	质量	曾是	也	真的	到	承认	的	一个	阴沉	色调	.

这种品质太过真挚，容不得一丝忧郁的色彩。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [fɔːls] [ˌspɪrɪtʃu'ælәti] .

There	seemed	to	be	no	trace	of	false	spirituality	.
那里	似乎	到	是	不	痕迹	的	错误的	灵性	.

似乎没有任何虚假灵修的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['sɪriəsnəs] .

She	exhibited	a	fine	combination	of	cheerfulness	and	seriousness	.
她	展出	一个	美好的	组合	的	愉悦	和	严肃	.

她兼具开朗和严肃的气质。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [dɪ'spɑːndənsi] [ə'baʊt][hɜːr'self][ɔːr] ['ʌðər] .

In	fact	,	she	had	no	time	for	despondency	about	herself	or	others	.
在	事实	,	她	有	不	时间	为了	沮丧	关于	她自己	或者	其他的	.

事实上，她根本没有时间为自己或他人感到沮丧。

[hɑːrt] , [lɪps] , [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv]

Heart	,	lips	,	and	hands	were	too	full	of	something	else	to	admit	of
心	,	嘴唇	,	和	双手	是	也	满的	的	某物	别的	到	承认	的

['muːdinəs] .

moodiness	.
情绪波动	.

内心、嘴唇和双手都沉浸在其他情绪中，无暇顾及自己的情绪低落。

['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd] ,

Mrs	.	Marsh	had	often	expressed	a	desire	that	,	if	it	pleased	God	,
太太	.	沼泽	有	经常	表达	一个	欲望	那	,	如果	它	高兴	上帝	,

马什夫人曾多次表达过这样的愿望：如果上帝允许的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [ˌaʊt'lɪv] ['æktɪv] ['juːsflnəs] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ,

she	might	not	outlive	active	usefulness	;	that	she	might	die	in	the	harness	,
她	可能	不是	活得更久	积极的	用处	;	那	她	可能	死	在	这	马具	,

她可能无法活到失去作用的年纪；她可能会在工作中丧命。

[maɪt] [daɪ] [hɪr] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

might	die	here	amongst	us	.
可能	死	这里	在	我们	.

或许会死在我们中间。

[wen] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['sɪti] ['mɪʃəneri] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [['fʊtnoʊt] : ['diːkən] ['wɪldər] .]

When	two	years	ago	a	city	missionary	in	Boston	[	Footnote	:	Deacon	Wilder	.	]
什么时候	二	年	前	一个	城市	传教士	在	波士顿	[	脚注	:	执事	怀尔德	.	]

[daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

died	suddenly	,
死亡	突然	,

两年前，波士顿的一位城市传教士（脚注：怀尔德执事）突然去世。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

she	said	she	would	like	to	go	in	the	same	way	.
她	说	她	会	喜欢	到	去	在	这	相同的	方式	.

她说她也想走同样的路。

[gɑːd][hæz; həz] [səb'stænʃəli] ['grætɪfaɪd][hɜːr; hər] [wɪʃ] .

God	has	substantially	gratified	her	wish	.
上帝	有	实质性	满意	她	希望	.

上帝已经基本实现了她的愿望。

[naʊ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [glɑːnst] , [ænd; ənd] [pə'ziʃənz] [æz; əz]

Now	,	in	all	the	relations	at	which	we	have	glanced	,	and	positions	as
现在	,	在	全部	这	关系	在	哪个	我们	有	瞥了一眼	,	和	职位	作为

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

现在，在我们所审视的所有关系中，以及作为女儿的角色中，

[æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [æz; əz] ['praɪvət]

as	head	of	a	family	,	as	head	of	a	charitable	institution	,	as	private
作为	头	的	一个	家庭	,	作为	头	的	一个	慈善	机构	,	作为	私人的

[tʃɜːrtʃ] - ['membər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['helpmiːt] [-]

church	-	member	,	as	a	helpmeet	[	13	]
教会	-	成员	,	作为	一个	帮手	[	-	]

作为一家之主、慈善机构负责人、私人教会成员、贤内助[13]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][æz; əz]['sɪti] ['mɪʃəneri] , [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]

for	a	Christian	minister	,	and	as	city	missionary	,	she	exhibited	the
为了	一个	基督教	部长	,	和	作为	城市	传教士	,	她	展出	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] ,

highest	order	of	conscientiousness	,
最高	命令	的	尽责性	,

作为一名基督教牧师和城市传教士，她展现了极高的敬业精神。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə][gɑːd] .

and	of	consecration	to	God	.
和	的	祝圣	到	上帝	.

以及对上帝的奉献。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [noʊn] [wʌn] [huː] [wɔːkt] [mɔːr] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]

Have	you	ever	known	one	who	walked	more	nearly	in	the	steps	of	our	Lord
有	你	曾经	已知	一	WHO	步行	更多的	几乎	在	这	步骤	的	我们的	主

[ænd; ənd] ['seɪvjər] ,

and	Saviour	,
和	救主	,

你可曾见过比他更紧随我们主救主脚步的人?

[wʌn] [huː] [dɪd] [les] [tuː; tə] [pliːz] [self] ?

one	who	did	less	to	please	self	?
一	WHO	做过	较少的	到	请	自己	?

一个不太注重取悦自己的人?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ækt] [les] [frʌm; frəm] ['ɪmpʌls] ,

Do	you	recall	an	acquaintance	who	appeared	to	act	less	from	impulse	,
做	你	记起	一个	熟人	WHO	出现	到	行为	较少的	从	冲动	,

你是否记得有哪位熟人似乎做事不太冲动?

[ɔːr] [mɔːr] ['juːnɪfɔːrmli][frʌm; frəm][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,

or	more	uniformly	from	an	abiding	sense	of	duty	,
或者	更多的	均匀地	从	一个	遵守	感觉	的	责任	,

或者更普遍地说，是出于一种根深蒂固的责任感，

[ɪn][ɔːl]['kwaɪətnəs][ænd; ənd] ['stedfæstnəs] ['duːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maɪt] [wʌt] [ðə; ði][hændz][faʊnd]

in	all	quietness	and	steadfastness	doing	with	her	might	what	the	hands	found
在	全部	寂静	和	坚定不移	正在做	和	她	可能	什么	这	双手	成立

[tuː; tə][duː] ?

to	do	?
到	做	?

她默默无闻、坚定不移地用尽全力，做着她双手所能做的事?

[ə; eɪ] [frend] , [huː] [hæz; həz] [noʊn] [hɜːr; hər] ['ɪntɪmətli] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] , [steɪts] ,

A	friend	,	who	has	known	her	intimately	for	forty	years	,	states	,
一个	朋友	,	WHO	有	已知	她	亲密	为了	四十	年	,	各州	,

一位与她相识四十年、关系非常亲密的朋友说:

— " [aɪ]['nevər] [nuː] ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [ˌluːk'wɔːrm][ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [hɑːrt] .

—	"	I	never	knew	Mrs	.	Marsh	lukewarm	or	with	a	cold	heart	.
—	"	我	绝不	知道	太太	.	沼泽	温	或者	和	一个	寒冷的	心	.

"我从未见过马什太太冷漠无情或心肠冰冷。"

[hɜːr; hər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [wel] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['breɪkɪdʒ] .

Her	life	has	been	a	chain	of	well	doing	all	along	,	without	one	breakage	.
她	生活	有	到过	一个	链	的	出色地	正在做	全部	沿着	,	没有	一	破损	.

她的一生一直顺风顺水，从未中断过。

" [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪz] [diːp] ,

"	The	impression	with	us	is	deep	,
"	这	印象	和	我们	是	深的	,

"我们印象很深刻，

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'siːst] [frend] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [taɪp] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑːmən]
that 那 **the** 这 **character** 特点 **of** 的 **our** 我们的 **deceased** 死者 **friend** 朋友 **was** 曾是 **in** 在 **its** 它是 **type** 类型 **a** 一个 **very** 非常 **uncommon** 罕见
[wʌn] ;
one 一 **;** ;

我们已故朋友的品格在同类人中非常罕见；

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrəl]['grændʒər] ['seldəm] ['witnist] .
that 那 **by** 经过 **the** 这 **grace** 优雅 **of** 的 **God** 上帝 **it** 它 **attained** 已达到 **to** 到 **a** 一个 **moral** 道德 **grandeur** 宏伟 **seldom** 很少 **witnessed** 目击者 **.** .

蒙上帝恩典，它达到了罕见的道德崇高境界。

[sʌtʃ] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ʌn'selfɪʃnəs] ,
Such 这样的 **concentration** 专注 **,** , **such** 这样的 **unselfishness** 无私 **,** ,

如此专注，如此无私，

[sʌtʃ] [dɪ'vaʊt] [pə'sɪstənsi] [ɪn] [ɪn'devərz] [tuː; tə] ['ɑːnər] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [reɪz] [hɜːr; hər]
such 这样的 **devout** 虔诚的 **persistency** 持久性 **in** 在 **endeavors** 努力 **to** 到 **honor** 荣誉 **our** 我们的 **Lord** 主 **Jesus** 耶稣 **Christ** 基督 **raise** 增加 **her** 她
[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['levə(ə)l] .
to 到 **a** 一个 **lofty** 高远 **level** 等级 **.** .

她如此虔诚坚持不懈地努力荣耀我们的主耶稣基督，这使她达到了崇高的境界。

[wiː; wi] [wʊd] ['ɪnstɪtuːt] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['vəʊtəriːz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
We 我们 **would** 会 **institute** 研究所 **no** 不 **comparison** 比较 **between** 之间 **her** 她 **and** 和 **the** 这 **votaries** 选民 **of** 的 **fashion** 时尚 **,** ,
— [ðə; ði] ['frɪvələs] ,
— 一 **the** 这 **frivolous** 轻浮 **,** ,

我们不会将她与那些追逐时尚、轻浮之辈相提并论。

['selfɪʃ] ['biːɪŋs] , [huːz] [θɔːts] ['sentər] ['tʃiːfli] [ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd]
selfish 自私 **beings** 生物 **,** , **whose** 谁 **thoughts** 想法 **centre** 中心 **chiefly** 主要 **on** 在 **personal** 个人的 **accomplishments** 成就 **and** 和
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position 位置 **.** .

自私自利的人，他们的思想主要集中在个人成就和地位上。

" [ʃiː; ʃi] [ðæt] ['lɪvəθ] [ɪn] ['pleʒər] [ɪz] [ded] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪvəθ] .
" " **She** 她 **that** 那 **liveth** 活着 **in** 在 **pleasure** 乐趣 **is** 是 **dead** 死的 **while** 尽管 **she** 她 **liveth** 活着 **.** .

"沉溺于享乐的人，活着的时候如同行尸走肉。"

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [greɪd] ,
" " **But** 但 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **bring** 带来 **to** 到 **mind** 头脑 **those** 那些 **of** 的 **a** 一个 **more** 更多的 **elevated** 升高 **grade** 年级 **,** ,

但请稍作思考，想想那些更高层次的人，

[huː] , [baɪ][ðə; ði][pen] , [ðə; ði]['pens(ə)l] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]
who WHO **,** , **by** 经过 **the** 这 **pen** 笔 **,** , **the** 这 **pencil** 铅笔 **,** , **or** 或者 **in** 在 **the** 这 **departments** 部门 **of** 的 **sculpture** 雕塑 **and** 和 **music** 音乐
,
, ,

谁，无论是用笔、铅笔，还是在雕塑和音乐系，

['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ɛs'θɛtɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
minister **to** **æsthetic** **enjoyment** **,** **and** **the** **mental** **improvement** **of** **a**
部长 到 审美的 享受 , 和 这 精神的 改进 的 一个
[kə'mjuːnəti] .
community **.**
社区 .

促进审美享受和社区精神的提升。

[sɪ'lekt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wʌn] [huː] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd]
Select **,** **if** **you** **please** **,** **one** **who** **attained** **to** **the** **same** **age** **with** **our** **departed**
选择 , 如果 你 请 , 一 WHO 已达到 到 这 相同的 年龄 和 我们的 已离开
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

请您挑选一位与我们已故朋友年龄相同的人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['tæləntz] , [ʌv; əv] [ˌʌnim'piːtʃt] ['mɔrəlz] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
a **woman** **of** **undoubted** **talents** **,** **of** **unimpeached** **morals** **,** **the** **most** **distinguished**
一个 女士 的 毫无疑问 天赋 , 的 未被弹劾 德 , 这 最多 杰出的
['trædʒɪk] ['æktrəs] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] ['evər] [prə'duːst] ,
tragic **actress** **that** **England** **ever** **produced** **,**
悲惨 演员 那 英格兰 曾经 生产 ,

她才华横溢，品德高尚，是英国有史以来最杰出的悲剧女演员。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ə'plɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
and **who** **was** **applauded** **to** **the** **skies** **.**
和 WHO 曾是 鼓掌 到 这 天空 .

他受到了热烈的掌声。

[let] ['serə] ['kɛmbəl] [-]
Let **Sarah** **Kemble** **[** **14** **]**
让 莎拉 肯布尔 [-]

让 Sarah Kemble[14]

['sidnz] [mɑːrtʃ] ['grændli] [ʌp] [ðæt] [aɪl] .
Siddons **march** **grandly** **up** **that** **aisle** **.**
西顿斯 行进 宏伟 向上 那 走道 .

西顿一家昂首阔步地走上过道。

[ɑː] , [tuː; tə] [wʌt] ['nʌθɪŋnəs] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['ʃrɪv(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['wʊmən] ,
Ah **,** **to** **what** **nothingness** **does** **she** **shrivel** **in** **the** **presence** **of** **this** **heavenly** **woman** **,**
啊 , 到 什么 虚无 做 她 萎缩 在 这 在场 的 这 天上 女士 ,

啊，在这位天仙般的女子面前，她该是多么渺小啊！

[ə'raʊnd] [huːm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ['gæðər] !
around **whom** **the** **light** **of** **the** **cross** **and** **the** **glories** **of** **eternity** **gather** **!**
大约 谁 这 光 的 这 叉 和 这 荣耀 的 永恒 收集 !

十字架的光芒和永恒的荣耀聚集在他周围！

[let] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['roʊmən]['pɑːntɪf] , [bɔːrn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['sɪti] ['mɪʃəneri]
Let **the** **present** **Roman** **Pontiff** **,** **born** **the** **same** **year** **with** **this** **humble** **city** **missionary**
让 这 展示 罗马 教皇 , 出生 这 相同的 年 和 这 谦逊的 城市 传教士
,
,
,

让现任罗马教皇，与这位谦逊的城市传教士同年出生，

['entər][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][rɪ'geɪliə] ;
enter **in** **all** **his** **regalia** **;**
进入 在 全部 他的 礼服 ;

身着全套礼服入场；

[haʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz]['trɪp(ə)l] [kraʊn] [groʊ] [dɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ə'dɔ:nz]

how	does	his	triple	crown	grow	dim	before	the	crown	of	righteousness	that	adorns
如何	做	他的	三倍	王冠	生长	暗淡	前	这	王冠	的	义	那	装饰

[hɜ:r; hər] [hed] !

her	head	!
她	头	!

在她头上那正义的冠冕面前，他的三重冠冕怎能黯然失色!

[ten] [deɪz] [ə'goʊ] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪət] ['sɪti] ['mɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ,

Ten	days	ago	,	at	the	last	meeting	of	the	Eliot	City	Mission	Society	,
十	天	前	,	在	这	最后的	会议	的	这	艾略特	城市	使命	社会	,

十天前，在埃利奥特市宣教协会的最后一次会议上，

['mɪsɪz] . [mɑ:rʃ] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] , [sent] [ɪn][hɜ:r; hər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Marsh	,	in	view	of	failing	strength	,	sent	in	her	resignation	.
太太	.	沼泽	,	在	看法	的	失败	力量	,	发送	在	她	辞职	.

由于身体日渐衰弱，马什夫人递交了辞呈。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

A	committee	were	appointed	to	wait	upon	her	,
一个	委员会	是	任命	到	等待	之上	她	,

指定了一个委员会来服侍她，

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]

and	convey	an	expression	of	the	general	appreciation	in	which	she	and
和	传达	一个	表达	的	这	一般的	欣赏	在	哪个	她	和

[hɜ:r; hər] ['leibəz] [ɑ:r; ər] [held] .

her	labors	are	held	.
她	劳动	是	握住	.

并表达大家对她及其劳动成果的普遍赞赏之情。

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][du:][soʊ] .

They	have	as	yet	had	no	opportunity	to	do	so	.
他们	有	作为	然而	有	不	机会	到	做	所以	.

他们至今还没有机会这样做。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['bri:fli] [pər'fɔ:rm][ðə; ði]['du:ti] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .

They	are	now	present	,	and	will	briefly	perform	the	duty	assigned	them	.
他们	是	现在	展示	,	和	将要	简要地	履行	这	责任	分配	他们	.

他们现在已经到场，并将简要履行分配给他们的职责。

[bɪ'lʌvɪd] [frend] , — " [bɪ'lʌvɪd] ['pɝ:sɪs] , [hu:] [hæst] ['leɪbərd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] , " — [wi:; wi]

Beloved	Friend	,	—	"	beloved	Persis	,	who	hast	labored	much	in	the	Lord	,	"	—	we
心爱	朋友	,	—	"	心爱	波斯	,	WHO	哈斯特	辛勤劳作	很多	在	这	主	,	"	—	我们

[spi:k] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ,

speak	in	behalf	of	ourselves	,
说话	在	代表	的	我们自己	,

亲爱的朋友——"亲爱的珀西斯，你为主付出了很多努力"——我们代表我们自己发言，

[ænd; ənd][wi:; wi] [spi:k] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['mʌltitju:dz] .

and	we	speak	in	behalf	of	multitudes	.
和	我们	说话	在	代表	的	众多	.

我们代表众多民众发声。

[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [en'dɪəd] , [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['berɪŋ]

A	church	to	whom	you	are	endeared	,	a	missionary	association	bearing
一个	教会	到	谁	你	是	可爱的	,	一个	传教士	协会	轴承

[æn; ən][ˌæpə'stɑ:lɪk] [neɪm] ,

an	apostolic	name	,
一个	使徒的	姓名	,

你深爱的教会，一个拥有使徒名称的传教团体，

[æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [ɪn'detɪd] ['sæbəθ] [skuːl] , [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
an affectionate and indebted Sabbath school , who are here at this hour ,
一个 亲热 和 负债累累 安息日 学校 , WHO 是 这里 在 这 小时 ,

一群充满爱意且心怀感激的安息日学校成员，此刻正聚集在这里。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪti] , ['meni] [skɔːrz] [ʌv; əv] [sɪk] - [ruːmz; rʊmz] , — ['dʒɜːrmən]
a whole section of our city , many scores of sick - rooms , — German
一个 所有的 部分 的 我们的 城市 , 许多 得分 的 生病的 - 房间 , — 德语
['mʌðərz] , ['hɑːlənd] ['mʌðərz] ,
mothers , Holland mothers ,
母亲们 , 荷兰 母亲们 ,

我们城市的一大片区域，几十间病房——德国母亲，荷兰母亲，

['mʌðərz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] , — [bɪd][juː 'es] [seɪ] , [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] ,
mothers from England and Scotland , — bid us say , We all respect you ,
母亲们 从 英格兰 和 苏格兰 , — 出价 我们 说 , 我们 全部 尊重 你 ,
[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] ,
we love you ,
我们 爱 你 ,

来自英格兰和苏格兰的母亲们，请让我们说：我们都尊敬你们，我们爱你们。

[wiː; wi] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
we thank God for your coming amongst us .
我们 感谢 上帝 为了 你的 未来 在 我们 .

我们感谢上帝，让你来到我们中间。

[jʊr; jər] [prerz] [hæv; həv] ['streŋθnd] [ˌjuː 'es] ; [jʊr; jər][waɪz][ænd; ənd] ['mʌðərli] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz]
Your prayers have strengthened us ; your wise and motherly ministrations
你的 祈祷 有 加强 我们 ; 你的 明智的 和 母性 服事
[hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es] .
have relieved us .
有 松了口气 我们 .

你们的祈祷给了我们力量；你们智慧而慈母般的关怀给了我们安慰。

[ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑːki] [pleɪs] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn][tuː; tə] ['smuːðnəs] [baɪ][jʊr; jər] ['bɪzi]
The very stones of this rocky place have been worn to smoothness by your busy
这 非常 石头 的 这 岩石 地方 有 到过 磨损 到 平滑度 经过 你的 忙碌的
['futsteps] .
footsteps .
脚步声 .

这片岩石之地的石头都被你繁忙的脚步磨得光滑无比。

[ðə; ði] ['veri] [dʌst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [striːts] [ɪz] ['hæloʊd] . [-]
The very dust of our streets is hallowed . [15]
这 非常 灰尘 的 我们的 街道 是 神圣的 . [-]

我们街道上的尘土都是神圣的。[15]

[terz] [fɔːl] [ə'peɪs] ; [jet] [wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪθ] [ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Tears fall apace ; yet we praise the Lord that there remaineth a rest for his
眼泪 落下 迅速 ; 然而 我们 称赞 这 主 那 那里 仍然 一个 休息 为了 他的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

泪水止不住地流淌；然而我们赞美主，因为他的子民仍有安息之所。

" [rest] , ['wɪri] [hed] ;
" Rest , weary head ;
" 休息 , 厌倦 头 ;

"休息吧，疲惫的头颅；

[laɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [tuːm] ;
Lie down to slumber in the peaceful tomb ;
说谎 向下 到 睡眠 在 这 和平 墓 ;

在宁静的陵墓中安息吧;

[laɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hæz; həz]['broʊkən] [θruː] [ɪts] [gluːm] ;
Light from above has broken through its gloom ;
光 从 多于 有 破碎的 通过 它是 愁云 ;

天上的光穿透了它的黑暗;

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌns][ðaɪ] ['seɪvjər] [leɪ] ,
Here in the place where once thy Saviour lay ,
这里 在 这 地方 在哪里 一次 你的 救主 躺 ,

这里，在你救主曾经安息的地方，

[wer] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ðiː] [ɑːn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [deɪ] , —
Where he shall wake thee on a future day , —
在哪里 他 将 唤醒 你 在 一个 未来 天 , —

未来某天，他将在那里唤醒你——

[laɪk] [ə; eɪ]['taɪərd][tʃaɪld][ə'pɑːn][ɪts] ['mʌðɚz] [brest] , —
Like a tired child upon its mother's breast , —
喜欢 一个 疲劳的 孩子 之上 它是 母亲的 胸部 , —

就像疲惫的孩子依偎在母亲的怀里，——

[rest] , ['swiːtli] [rest] .
Rest , sweetly rest .
休息 , 甜蜜地 休息 .

安息吧，好好安息。

" [rest] , ['spɪrɪt] [friː] ,
" Rest , spirit free ,
" 休息 , 精神 自由的 ,

“安息吧，灵魂自由。”

[ɪn][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃɔːr] ,
In the green pastures of the heavenly shore ,
在 这 绿色的 牧场 的 这 天上 支撑 ,

在天堂海岸的绿色牧场上，

[wer] [sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [kæn; kən] [ə'proʊtʃ] [noʊ] [mɔːr] ;
Where sin and sorrow can approach no more ;
在哪里 罪 和 悲哀 能 方法 不 更多的 ;

罪恶与悲伤再也无法靠近的地方;

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [flɑːk] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [fed] ,
With all the flock by the Good Shepherd fed ,
和 全部 这 群 经过 这 好的 牧羊人 美联储 ,

所有的羊群都得到了好牧人的喂养。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l][led] ,
Beside the streams of life eternal led ,
旁 这 溪流 的 生活 永恒 引领 ,

在永恒生命的溪流旁，

[fər'evər] [wɪð; wɪθ][ðaɪ][gɑːd][ænd; ənd] ['seɪvjər] [blest] ,
Forever with thy God and Saviour blest ,
永远 和 你的 上帝 和 救主 祝福 ,

永远与你的上帝和救主同在，蒙福的

[rest] , ['swiːtli] [rest] . "
Rest , sweetly rest . "
休息 , 甜蜜地 休息 . "

安息吧，好好安息吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神